

TRACTATUS ADVERSUS IUDAEOS

UN TRATADO ANONIMO DE POLEMICA ANTIJUDIA (S. XIII)

Introducción, transcripción, traducción y notas
por JOSEP HERNANDO,
Universidad de Barcelona

I. INTRODUCCION

A. LA POLEMICA ANTIJUDIA EN LA EDAD MEDIA

La civilización hebrea no vivió en la Edad Media separada o al margen de su contemporánea civilización musulmana o cristiana, sino que se desarrolló en el ámbito de una tradición común de espiritualidad y pensamiento; por otra parte, no se agotó en un mundo cerrado en sí mismo, sino que se identificaba con la historia de un pueblo y de una religión a los que se reconoció, primero, una bien definida condición jurídica y moral y se les atribuyó un trato que, aunque no fue de absoluta paridad, sí que fue, al menos, de amplia comprensión y tolerancia, para cambiar, luego, a una situación de sumisión.¹

La especial condición del mundo hebreo, de tolerancia en una primera época, deriva, en parte, de la posición de privilegio de que gozaron los hebreos durante el Imperio Romano y, en parte también, de la consideración de *testes veritatis* con que eran designados por los cristianos.

En el siglo primero del Imperio Romano el pueblo hebreo no sólo podía vivir libremente según las costumbres, las tradiciones y las leyes, las creencias religiosas de sus antepasados, sino que constituían una comunidad autónoma con su propia

1. Cf. J. B. AGUS, *L'évolution de la pensée juive des temps bibliques au début de l'ère moderne*, Ed. Payot, París 1961; Y. BAER, *Historia de los judíos en la España cristiana* (2 v.), Ed. Altaerna, Madrid 1981; W. BARON, *A social and religious history of the Jews*, Nueva York 1957-1959; B. BLUMENKRANZ, *Juifs et Chrétiens dans le monde occidental, 430-1096*, Ed. Mouton et Cie., París-La Haye 1960; L. GARCIA IGLESIAS, *Los judíos en la España antigua*, Ed. Cristiandad, Madrid 1978; I. HUSSIK, *A History of mediaeval jewish Philosophy*, Nueva York 1975; W. KELLER, *Historia del pueblo judío. Desde la destrucción del templo al nuevo Estado de Israel*, E. Omega, Barcelona 1984; M. KRIEDEL, *Les juifs à la fin du Moyen Age dans l'Europe méditerranéenne*, París 1979; A. NEUMAN, *The Jews in Spain. Their social, political and cultural life during the Middle Age* (2 v.), Filadelfia 1944; L. SUAREZ FERNANDEZ, *Judios españoles en la Edad Media*, Ed. Rialp, Madrid 1980.

organización fiscal e incluso con una administración judicial propia. Mientras el Cristianismo era considerado como *religio illicita y damnabilis superstitio*, la religión judía siguió siendo reconocida como religión autorizada, como *religio licita*.

La sublevación del año 135 y la consiguiente destrucción definitiva de Jerusalén trajo consigo un cambio a peor de las condiciones anteriores de privilegio. Es, sin embargo, a partir del siglo IV, momento en que el Cristianismo se convierte en la religión del Imperio, cuando se modificó profundamente las condiciones de los hebreos. Frente a la condición privilegiada del Cristianismo, la del Judaísmo fue de inferioridad manifiesta. Es decir, se produjo una situación de clara separación entre los dos pueblos. Con todo, las condiciones del Judaísmo siguieron siendo, durante varios siglos, generalmente buenas y sus relaciones con los cristianos intensas y vivas.

Este espíritu de tolerancia deriva, ya se ha dicho, de la consideración de *testes veritatis* con que eran designados los judíos por los cristianos, actitud presente durante toda la Edad Media. El pueblo hebreo fue considerado necesario en cuanto receptores y custodios de la primera revelación, por una parte, y prueba palpable, por otra, de la revelación definitiva a cargo del Mesías Jesús.

Si bien es cierto que una tal mentalidad contribuyó a mantener unas relaciones de tolerancia hacia el pueblo judío, un cambio de coyuntura iba a modificarlas. A partir del siglo XII, al precisarse el concepto de *Christianitas*² -lucha de las investiduras y progresivo afianzamiento del ideal teocrático, cruzadas y concreción de la Guerra Santa-, se produjo un cambio radical en la actitud de los cristianos hacia todos los órdenes, terrenos y políticos. La condición del pueblo judío sufrió un cambio profundo: se pasó de una autonomía limitada a una condición de absoluta sujeción e inferioridad frente a los cristianos. Si bien es cierto que no en todos los Estados las nuevas condiciones se impusieron al pueblo hebreo con el mismo rigor, también lo es que, a finales del siglo XIV, la posición de los judíos en todos los Estados europeos se hizo insostenible.

Testimonio de tales relaciones fueron los «Tratados sobre los judíos», obras de diverso género, en los cuales la polémica antijudía, los llamados despectivamente *Tractatus adversus Iudaeos*, ocupó la mayor parte.³

2. Cf. F. KEMPF, *Das problem der Christianitas im 12.-13. Jh.*, en «Historisches Jahrbuch», 79 (1960), pp. 104-123; J. VAN LAARHOVEN, «Christianitas» et réforme gregorienne, en «Studi Gregoriani», 6 (1959-1961), pp. 1-98; R. MANSELLI, *La «Christianitas» medioevale di fronte all'eresia*, en *Studi sulle eresie del secolo XI*, Studi Storici 5, Roma 1975, pp. 293-327; R. RUPP, *L'idée de chrétienté dans la pensée pontificale des origines à Innocent III*, Paris 1939.

3. Cf. B. BLUMENKRANZ, *Les auteurs chrétiens latins du Moyen Age sur les juifs et le judaïsme*, Ed. Mouton et Cie., Paris-La Haye 1963; ID., *Juifs et Chrétiens. Patristique et Moyen Age*, Variorum Reprints, Londres 1977; ID., *Juifs et Chrétiens dans le monde occidental*, Ed. Mouton et Cie., Paris-La Haya 1960; P. BROWE, *Judenmission in Mittelalter und die Päpste*, Ed. Herder, Roma 1942; *Index of Articles on Jewish Studies*, Jerusalem, vol. 1-24, 1966-1983; H. LECLERQ, art. *Judaïsme*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et Liturgie*, t. 8-1, Paris 1928, col. 1-254; F. PARENTE, *Il confronto ideologico tra l'Ebraismo e la Chiesa in Italia*, en *Italia Judaica*, Atti del I Convegno Internazionale, Bari 1981, Roma 1983, pp. 303-381; ID., *La controversia tra ebrei e cristiani in Francia e in Spagna dal VI al IX*

El tono de la polémica fue, y no sólo por parte cristiana,⁴ de gran dureza ya desde el principio y no dejó de ser una constante durante toda la Edad Media. El carácter, sin embargo, de las fuentes cristianas medievales sobre el judaísmo fue distinto según su pertenencia, *grosso modo*, a la Alta Edad Media o a la Baja Edad Media.

En el primer periodo las discusiones y controversias fueron frecuentes. Pero en estos debates sobre problemas teológicos, las cuestiones que afectaban a ambos, las piezas oratorias reflejaban exactamente la situación de concurrencia recíproca en que se encontraban colocados Judaísmo y Cristianismo. Cada uno intentaba refutar el punto de vista del otro haciendo incapié en la superioridad de su fe. Por lo que hace a la parte cristiana, la polémica frente a los judíos se basaba en fundamentos bíblicos con fines catequísticos: instruir y persuadir acerca de la fe cristiana. Por su influencia posterior, pues los puntos de la polémica serán los mismos en toda la Edad Media, cabe destacar a Tertuliano (+ c. 222), San Cipriano (+ 258), San Agustín (+ 430), San Isidoro (+ 636), sobre todos, San Ildefonso (+ 667), San Julián (+ 690) y Pablo Alvaro de Córdoba (+ 861).⁵

A partir del siglo XI, como ya se ha dicho, se produjo un cambio radical en la literatura polémica antijudía. Si en el periodo anterior la Biblia, en concreto el Antiguo Testamento, proporcionaba, casi en exclusiva, los argumentos, ahora además de la Biblia, los argumentos se toman del Talmud, de los libros sinagogales, de los Midrashim e incluso de la misma Cábala. Por otra parte, muy a menudo, las fuentes bíblicas se citan según el texto hebreo. La Filosofía, además, proporcionó argumentos de orden racional. Ejemplos de esta nueva tendencia fueron el converso Pedro Alfonso (+ c. 1135), Pedro el Venerable (+ 1156), Alano de Lille (+ 1203),

secolo, en *Gli ebrei nell'alto medioevo*, Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, XXVI, t. II, Spoleto 1980, pp. 530-639; A. SERPER, *Le débat entre Synagoge et Eglise au XIIIème siècle*, en «Revue des Etudes Juives», 123 (1964), pp. 307-333; SH. SHUNAMI, *Bibliography of Jewish Bibliographies*, The Magnes Press Hebrew university, Jerusalem, 1963; M. SIMON, *Verus Israel. Etude sur les relations entre chrétiens et juifs dans l'Empire romain*, Ed. Boccard, Paris 1948; F. VERNET, art. *Juifs (Controverse avec les)*, en DTC, vol 8-2, col 1870-1914; ID., art. *Juifs et Chrétiens*, en *Dictionnaire Apologétique de la foi Catholique*, v. 2, Paris 1915, col. 1651-1764; J. COHEN, *The Friars and the Jews. The evolution of Medieval antijudaisme*, Cornell University Press, Ithaca and London 1983. Sobre esta última obra véase las recensiones C. DELCORNO, *I mendicanti e gli ebrei. A proposito de un recente libro*, en «Cristianesimo nella Storia», 6 (1985), pp. 263-273 y F. RAURELL, «*The Friars and the Jews*». *Nota crítico-bibliográfica* en «Estudios Franciscanos», 86 (1985), pp. 585-589.

4. Sobre escritos anticristianos a cargo de los judíos, aunque bajo el aspecto filosófico, cf. D. J. LASKER, *Jewish Philosophical Polemics against Christianity in the Middle Age*, Ktav, for the Anti-Defamation League of B'nai B'rith, New York 1977.

5. Para la consulta de sus obras, véase: TERTULIANO, *Adversus Iudaeos*, PL 2, col. 579-642; S. CIPRIANO, *Testimonia ad Quirinum*, PL 4, col. 597-780; *De montibus Sina et Sion*, ib., col. 909-918; *Adversus Iudaeos*, ib., col. 909-918; *Ad Vigilium episcopum de iudaica incredulitate*, ib, col. 119-132; S. AGUSTIN, *Tractatus adversus Iudaeos*, PL 42, col. 51-64; S. ISIDORO, *De fide catholica ex Veteri et Novo Testamento contra Iudaeos*, PL 83, col. 448-538; S. ILDEFONSO, *De virginitate perpetua S. Mariae adversus tres infideles*, PL 96, col. 53-102; S. JULIAN, *De comprobatione aetatis sextae*, PL 96, col. 537-586; PABLO ALVARO DE CORDOBA, *Epistolae XIV-XX*, PL 121, col. 478-514.

Gautier de Chatillon (+ 1200), Ramón Martí (+ c. 1284), Ramón Llull (+ 1315/16), los también conversos Alfonso de Valladolid (s. XIV) y Jerónimo de Santa Fe (+ 1419).⁶

La actitud de los polemistas de este segundo periodo hacia la literatura posbíblica, en concreto hacia el Talmud, que recopila la tradición judaica, caracteriza sus obras. Mientras unos, como Pedro el Venerable, fueron manifiestamente hostiles, otros, como Pedro Alfonso, Ramón Martí, Gautier de Chatillon, Ramón Llull y Jerónimo de Santa Fe, consideraron favorable el uso del Talmud y otras fuentes hebraicas posbílicas en la polémica antijudía por su valor probativo con relación al Cristianismo.

El género literario del diálogo caracteriza una gran parte de las obras polémicas antijudías de los siglos XII y XIII. Este género reapareció en el siglo XI en una forma que no tiene relación con el género de diálogo de los siglos I-IV. Surgió en la atmósfera escolástica de los monasterios, bajo la forma de la *disputatio* afín al método talmúdico, y tiene que ver, no con los arrianos, paganos o pelagianos, sino sólo con los judíos y, a veces, con los musulmanes. Sobresalen entre los que hicieron uso del género literario del diálogo, además de Pedro Alfonso, ya citado, Gilberto Crispin (s. XII), Odón de Cambrai (+ 1113), Guillermo de Champeaux (+ 1122), Ruperto de Deutz (+ 1135) y Pedro Abelardo (+ 1142).⁷

Si el diálogo es pura ficción en tales obras, no cabe duda que la controversia pública y privada fue una constante en la Baja Edad Media proporcionando material abundante a los autores, y no sólo a ellos, que hicieron uso del género literario del diálogo. Tras ello se observa el espíritu impetuoso y combativo del ideal teocrático, la actividad proselitista de Dominicos y Franciscanos, los judíos conversos que inician a clérigos, monjes y frailes en la literatura rabínica, el estudio del hebreo y la literatura bíblica, en especial por parte de los dominicos.⁸

Ejemplos de controversias públicas, las más famosas de la Edad Media, son la de París de 1240, en la corte de San Luis, entre el converso Donin de la Rochelle y R.

6. Para la consulta de sus obras, véase: PEDRO EL VENERABLE, *Tractatus adversus Iudaeorum inveteratam duritiem*, PL 189, col. 507-650; ALANO DE LILLE, *De fide catholica contra haereticos sui temporis*. L. III *Contra Iudaeos*, PL 210, col. 399-422; PEDRO ALFONSO, *Dialogi* o también *Dialogus Petri cognomato Alphonsi ex iudaeo christiani, et Moysi iudaei*, PL 157, col. 537-672; GAUTIER DE CHATILLON, *Tractatus sive dialogus contra Iudaeos*, PL 209, col. 423-458; RAMON MARTI, *Pugio fidei adversus Mauros et Iudaeos*, M. et J. Henault, París 1651; JERONIMO DE SANTA FE, *Hebraeomatrix* o *Contra Iudaeorum perfidiam et Talmut tractatus duo*, en *Bibliotheca Patrum*, M. de la Bigne, París 1964, v. IVa, col. 741-774.

7. Para Pedro Alfonso, véase la nota n. 6; GILBERTO CRISPIN, *Disputatio iudaei cum christiano de fide christiana*, PL 159, col. 1005-1030; ODÓN DE CAMBRAI, *Disputatio contra iudaeum Leonem nomine de adventu Cristi Filii Dei*, PL 160, col. 1103-1112; GUILLERMO DE CHAMPEAUX, *Dialogus inter christianum et iudaeum de fide catholica*, PL 163, col. 1045-1072; RUPERTO DE DEUTZ, *Annulus sive dialogus inter christianum et iudaeum*, PL 170, col. 559-610; PEDRO ABELARDO, *Dialogus inter philosophum, iudaeum et christianum*, PL 178, col. 1609-1682.

8. Cf. A. CORTABARRIA BEITIA, *El estudio de las lenguas en la Orden Dominicana. España, Oriente, Raimundo Martí*, en «Estudios Filosóficos», 19 (1970), pp. 79-127; también en MIDEQ, 10 (1979), pp. 189-249.

Yehiel de París, que tuvo como consecuencia la condena y quema del Talmud. En 1263 tiene lugar en Barcelona otra controversia entre el converso Pau Cristià y R. Moisés ben Nahman en presencia de Jaime I y su corte, el cual, tras diversas vicisitudes, sin ceder ante las pretensiones de los dominicos de obtener una sentencia semejante a la de París, mandó que el Talmud fuera censurado en sus aspectos anticristianos.⁹ La de Tortosa, en los años 1413 y 1414, ante Benedicto XIII, es la más importante de todas las disputas medievales entre cristianos y judíos, tanto por su duración como por su contenido.¹⁰ En las tres controversias se pretendió el mismo fin: la tradición judía, de la cual el Talmud es la pieza esencial,¹¹ reconoció la mesianidad de Jesús, por lo tanto los que asumen el papel de enseñar y guiar a los judíos no son otra cosa que impostores. Al poner en cuestión el fundamento sobre el que reposaba la vida judía y al desacreditar a los que estaban al frente del pueblo judío, no cabía más que la disolución de las comunidades judías a través de su conversión.

Estas controversias nos proporcionan el sentido profundo de toda la literatura polémica antijudía. La cuestión esencial de la polémica era el Mesías, que ya ha venido, según los cristianos, aún por venir, según los judíos. La gran dificultad, sin duda la única, para que los judíos admitieran a Jesús como Mesías era que la descripción del Mesías que hacían los Profetas y que se constataba en su tradición, no se correspondía con Jesucristo. El Mesías se circunscribía a Israel como realidad histórica y era de orden exclusivamente temporal. Es decir, se trataba de un libertador en el sentido material y político.¹² La función religiosa del Mesías,

9. Cf. H. GROSSINGER, *Die disputation des Nachmanides mit fra Pablo Christiani, Barcelona 1263*, en «Kairos», 19 (1977), pp. 257-285; 20 (1978), pp. 1-15 y 161-168; *Disputa de Barcelona de 1263 entre Mestre Mossé de Girona i fra Pau Cristià*, traducció i notes per E. FELIU, ed. Columna, Barcelona 1985.

10. A. PACIOS LOPEZ, *La disputa de Tortosa* (2 v.), C.S.I.C., Instituto «Arias Montano», Madrid-Barcelona 1957.

11. Sobre la importancia del Talmud para el mundo judío, véase: A. COHEN, *Le talmud. Exposé synthétique du Talmud et de l'enseignement des Rabbins sur l'éthique, la religion, les coutumes et la jurisprudence*, Ed. Payot, París 1977; véase también la introducción a *La Misná*, ed. Preparada por C. DEL VALLE, Ed. Nacional, Madrid 1981, pp. 13ss.

12. En la Disputa de Barcelona de 1263 R. Moisés ben Nahman argumenta: «En canvi, quan hi haurà un rei d'Israel, de la meva pròpia religió, regnant damunt tots els pobles, llavors hauré de seguir per força la llei dels jueus i la meva recompensa no serà tan gran», cf. *Disputa de Barcelona de 1263...*, cit., p. 29. En la sesión cuarta de la Disputa de Tortosa R. Astruch declara: «Iudei non ad finem eorum salvandi animas, sed dumtaxat ad bona temporalia et ad prosperitatem corporum consequendam expectabant Messiam...», nam anime eorum, etsiamsi numquam veniret Messias, salve fierent», cf. A. PACIOS LOPEZ, *La Disputa de Tortosa*, cit., v. II, p. 40; y en la sesión novena afirma: «Quoniam Iudei solum ad dandam prosperitatem corporalem, non autem ad salvandas animas eorum, Messiam expectabant venturum eiusque multa ac plura bona temporalia daturum et in patria sua eos collocaturum et Iherusalem templumque Salomonis reedificaturum», ib. p. 48; así mismo en la sesión 24: «Quarta vero interrogatio: An eius adventus debuerit esse ad animas salvandas ad vitam spiritualem aut solum corpora ad vitam corporalem. Respondet iudeus quod de directo venit ad liberandum populum Israel a corporali captivitate, ex quo sequetur quod poterint liberius ac melius legem Moysis servare, que promittit vitam eternam», ib. p. 180; y en la sesión 37, donde se refleja el sentir de R. Moisés Ben Nahman en al Disputa de Barcelona acerca del mayor mérito del pueblo judío en el actual exilio: «Et ideo expectant iudei Messiam regem ut edificet Iherusalem inferiorem, ut, illa mediante, melius possint gloriam divinam

defendida por los cristianos, de destruir el pecado carecía de sentido por cuanto la Ley de Moisés, perfecta y, por consiguiente, suficiente, llevó a cabo tal tarea religiosa. Lo que sí estaría a cargo del Mesías era crear las circunstancias históricas que hicieran posible el cumplimiento de la Ley. En otras palabras, pondría fin a la cautividad y reuniría en la tierra prometida a todos los israelitas; Jerusalén y su templo serían reedificados; las ceremonias y mandamientos impuestos por la Ley Mosaica, junto con el sacerdocio aarónico, se volverían a observar; el Mesías, en fin, reinaría sobre todos los pueblos.

Para los cristianos, el Mesías descrito por los Profetas y por la tradición rabinica correspondía al Jesús histórico: había de nacer en Belén de Judá de la estirpe de David; de manera milagrosa, es decir, sin padre carnal y de una madre virgen; había de ser verdadero Dios y también hombre; el fin de su venida era religioso: la salvación de todo el género humano, no sólo los descendientes de Jacob, por lo que todos los creyentes en el Mesías formarían parte de Israel; tal salvación era de una pena, el infierno, consecuencia del pecado de Adán, para redimir el cual había de sufrir pasión y muerte; el Mesías había de dar una Nueva Ley que supliría la imperfección y temporaneidad de la Ley Mosaica, dado que sería perfecta y perpetua; cesarían, pues, los sacrificios antiguos, siendo sustituidos por el sacrificio del pan y del vino, la Eucaristía, y también los preceptos ceremoniales, como los alimentos prohibidos; el *odium gratis* de los judíos hacia el verdadero Mesías, al cual rechazaron, era la causa de la actual cautividad y dispersión del pueblo judío, que no había de cesar.

La disputa en torno al Mesías versaba sobre un punto capital que afectaba radicalmente a cristianos y judíos: el sentido del exilio del pueblo judío. Para ambos la venida del Mesías significaba la continuidad y perennidad de los pueblos. Si el Mesías ya había venido, según los cristianos, el exilio del pueblo judío carecía de sentido y su particularismo en el seno de la sociedad cristiana constituía algo a erradicar; si no había venido, según los judíos, se vaciaba de sentido a la *Christianitas*, se la relegaba a un simple poder político y su verdad quedaba «mundanizada». De ahí que para los cristianos careciera de sentido la espera de los judíos y su cálculo del tiempo que quedaba para que llegara el Mesías, dado que ya había venido y su reino no era de este mundo, por lo que la *Christianitas* y la Iglesia transcendían el simple ejercicio del poder político sobre una sociedad. No es de extrañar, pues, que en muchos tratados polémicos se intentara presentar al judaísmo como una herejía,¹³ es decir, como un movimiento desviacionista, y su proselitismo fuera considerado más peligroso para la integridad de la fe que el de los herejes, por

attingere, que vocatur Iherusalem superior. Non obstante quod nunc existentes in captivitate sunt digni premio maiori, cum serviant Deo in angustia et fortuna, et plus valet et magis est regratiandum modicum servitium quod quis facit in captivitate existens quam multum in prosperitate», ib. p. 289.

13. Ya en el *Liber Pontificalis*, I, 132, ed. C. VOGEL, París 1957, se calificaba a los judíos de herejes: «Hic constituit haereticum venientem ex Iudaeorum haerese suscipi et baptizari.»

cuanto, si éstos eran considerados culpables de romper desde dentro la unidad de la fe, los judíos eran responsables de inducir a los cristianos a abandonar su fe por otra, es decir, a abandonar la *Christianitas*. Su consideración de herejes se basaba, además, para tales polemistas en que los judíos atacaban al Cristianismo basándose en los libros del Antiguo Testamento con la finalidad de afirmar la verdad del Judaísmo por lo que hace a que el Mesías todavía no había venido, a la vez que negaban la realidad del Mesías del Nuevo Testamento. Unos y otros, pues, recurrían a idénticas *auctoritates*, pero con interpretación diferente. Por otra parte, para ciertos polemistas cristianos, la interpretación literal de la Sagrada Escritura por parte del Judaísmo los colocaba en el mismo plano que los herejes y hacía que ambos, judíos y herejes, fueran asimilados. De ahí que, ante la necesidad de combatir la herejía como elemento de desunión y de corrupción de la integridad de la fe, la tolerancia antigua, motivada por la esperanza de que los herejes se convertirían al fin, fuera cambiada por otra idea: era preciso salvar a los fieles del peligro de los elementos enfermos para preservar su salvación; los judíos, al igual que los demás herejes, en cuanto movimiento sedicioso, tenían que ser denunciados y eliminados.¹⁴

B. ANALISIS DEL TRACTATUS ADVERSUS IUDAEOS

El tratado de autor anónimo *adversus Iudaeos* que presentamos procede de dos manuscritos, misceláneas ambos de diversos escritos contra los judíos. La versión más antigua se halla en un manuscrito sin numerar procedente de la Colegiata de Santa María de Uncastillo,¹⁵ de mediados del siglo XIII, ff. 1-18. La versión posterior, que, como veremos, nos servirá de base para la presente edición, procede del manuscrito n.º 35 del archivo capitular de la catedral de El Burgo de Osma¹⁶ del último tercio del siglo XIV. Se trata de un texto del primer tercio del siglo XIII, en concreto de 1222, fecha dada por su autor en tres ocasiones: *transacti sunt M. CC. XXII anni*.¹⁷

14. Véase la polémica que tuvo lugar, a finales del siglo XIV, en la Corona de Aragón entre el Inquisidor Nicolau Eimeric y Felip Ribot sobre la jurisdicción eclesiástica, en concreto la inquisitorial, sobre todos los aspectos de la vida interna de las comunidades no cristianas que vivían en territorio cristiano, en J. PERARNAU, *El «Tractatus brevis super iurisdictione inquisitorum contra infideles fidem catholicam agitates» de Nicolau Eimeric*, en «Arxiu de Textos Catalans Antics», 1 (1982), pp. 79-126 y J. DE PUIG, *El «Tractatus de haeresi et infidelium incredulitate et de horum criminum iudice» de Felip Ribot*, *ib.*, pp. 127-190.

15. Cf. M. SERRANO SANZ, *Vida de Mahoma según un códice latino de mediados del siglo XIII*, en «Erudición Ibero-americana», 11 (1931), pp. 365ss; J. M. MILLAS VILLACROSA, *Un tratado anónimo de polémica contra los Judíos*, en «Sefarad», 13 (1953), pp. 3-34.

16. Cf. T. ROJO ORCAJO, *Catálogo descriptivo de los códices que se conservan en la Santa Iglesia Catedral de Burgo de Osma*, en «Boletín de la Academia de la Historia», 94 (1929), pp. 751-2.

17. En el texto del ms. 35 de El Burgo de Osma hallamos por dos veces la fecha de 1222; en el lugar de la tercera aparece la de 1338 por poner, din duda, el copista la fecha en que escribe, lo cual nos permite fechar con exactitud este manuscrito.

En el conjunto de la literatura de tema judío, este tratado constituye un buen ejemplo de lo que fueron los tratados antijudíos fruto del espíritu impetuoso y combativo del ideal teocrático bajomedieval, muy numerosos y en gran parte inéditos. Su finalidad, más que proporcionar un material básico para la confrontación con los judíos, fue proporcionar argumentos a los predicadores, por lo que son un buen punto de referencia para estudiar un aspecto de la mentalidad o la actitud de la población cristiano-occidental frente a la minoría hebrea.

El texto de ambos manuscritos va precedido de una introducción o prólogo. En él se nos dice que cinco son los temas a tratar en el tratado: sobre la Trinidad, verdad fundamental de la fe cristiana; sobre la circuncisión; sobre la ley del sábado; sobre la nueva ley y, por último, sobre Mahoma. Si observamos el estilo de esta introducción y la comparamos con el estilo del tratado, deduciremos que ambos proceden de autor distinto. Si bien es cierto que en el manuscrito de Santa María de Uncastillo, entre los folios 19 y 23 y a continuación del tratado antijudío, se habla de Mahoma, nada hay en el tratado que justifique que este asunto tenga que ver con la controversia con los judíos. El autor del prólogo lo consideró dentro de una unidad, pero sin razón alguna. Esto explicaría que el copista del ms. 35 de la Catedral de el Burgo de Osma, con buen criterio, lo dejara de lado, a pesar de copiar también dicha introducción.¹⁸ Es por ello que hemos prescindido de ella en la presente edición y empezamos directamente con el contenido del tratado.¹⁹

Una lectura atenta del tratado permite observar que en realidad tres son los temas que pretende desarrollar el autor. El primero es que Dios es trino, verdad que no repugna a la razón; Dios tiene un hijo, según evidencia el Antiguo Testamento; nadie puede ver a Dios directamente, sino *in aliqua forma* y la *forma authentica* fue Jesucristo, en la cual *apparuit tanquam in excellenti et precipua*.

El segundo tema es el de la Ley Mosaica, recogida en 613 preceptos por la tradición rabínica,²⁰ dados por un motivo o *causa*, y de los cuales *nullum observatis*

18. En absoluto es comparable, a pesar de lo que dice J. M. Millás Vallicrosa, lo que se dice en este prólogo con que Pedro Alfonso en sus *Dialogi* introdujera el tema islámico: «Moyses: Sed cum paternam reliqueris fidem, miror cur Christianorum et non potius Sarracenorum, cum quibus semper conversatus atque nutritus es, delegeris fidem... Lex est quidem larga... Petrus: Quomodo ergo illum mendacem me credere hortaris, cum in omnibus fallacem inveneris?», col. 597 y 606.

19. «Supplantantis nequam iudeorum nature, quos amictus erratice discipline perpetuo caliginosis ofuscat verbis, nobis contraria vehementer instantia prepulsi, ex dictis prophetarum et auctoritatibus ipsis etiam usitatis hoc breve epistole volumen eorumdem parti contrarium vobis promittimus compilare, quod promptum vobis collaterale eisdem parte contraria reservetis. Cuique vestrum etenim scire hoc incumbit tam de trinitate primo, tamquam a christiane fidei capite principali, tam de circumcissione secundo, tam de sabbato tertio, tam quarto de lege nova et sibi succedentibus, in oportunitate eorum ad plenum conveniens incohantes, in quinto enim loco Mahumeti factum, genus enim et originem eiusdem adventus, per ordinem enarrantes. Quibus singulis ordine et ratione precognitis, benigna vobis comparabitur eos diligentia contraire gladio confusionis et ira eos in anima persequendo.»

20. Son los *Fariag Mitzvoit*. De acuerdo con la tradición rabínica existen en total 613 mandamientos bíblicos, 248 positivos y 365 negativos (los números corresponden a los miembros del cuerpo humano y a los días del año solar). Cf. J. NEUMAN-G. SIVAN, *Judaísmo. Léxico ilustrado de términos y conceptos*, Jerusalén 1983, art. *Mitzvá*, pp. 158-159; *La Misná*, ed. preparada por C. DEL VALLE, cit., Apéndice III, pp. 1363-1386; MAIMONIDES, *Guía de los perplejos*, Ed. Nacional, Madrid 1984, pp. 456ss.

nisi tria tantum, scilicet circumcisionem, sabbatum et pascha. La observancia de la circuncisión es inútil y no debe ser imitada, es decir, *nichil esse et nullius valoris*; su finalidad fue coyuntural: identificar a los muertos judíos de los otros en un momento histórico en que el pueblo judío tuvo que enfrentarse a otros pueblos; pero, al carecer ahora del carácter de pueblo, sin territorio, sin reyes y sin pontífices, no necesitan de ella. Es decir, la circuncisión no deriva de la ley natural, ni su razón de ser es la salvación del individuo;²¹ y su fin es inútil, dada la situación actual del pueblo judío. El segundo precepto es el de la ley del sábado. Mas, dado que la Ley Mosaica *data fuit pro causa et cessavit pro causa*, como se demuestra a través de la infracción del precepto del sábado observable en el Antiguo Testamento, *debes intelligere quod sabbatum non fuit datum nisi causa et, veniente causa, cessavit causa.* Nada obliga, pues, a considerar la Ley Mosaica como algo inmutable.

El autor nos introduce seguidamente en el punto central del tratado: el Mesías, anunciado en el Antiguo Testamento, ya ha venido y ha sustituido la Ley Mosaica por la Ley Nueva, completa y perfecta, dando también a los creyentes *nomina nova*, es decir, el nombre de cristianos. De ahí que, parafraseando a Pedro Alfonso, diga: *Ego sum qui heri fui vocatus hebreus, hodie Petrus.* La nueva Ley no es exclusiva del pueblo judío, sino que también fue prometida a los gentiles. Ciertamente que, según Jeremías (c. 33, 14-22), *non deficiet rex de progenie David nec sacerdotes qui faciant sacrificium usque in sempiternum*, pero no en el sentido que alegan los judíos, pues *si dederis michi regem ex progenie David et sacerdotes qui faciant sacrificium, concedam*, de lo contrario *ego sum Israel.* Pues la palabra *Israel* se aplica en las profecías no a los descendientes de Jacob, sino a los creyentes en el Mesías: Israel estará formado por los judíos y gentiles que creyeren en el Mesías, Jesucristo, el *rex ex progenie David* de la profecía de Jeremías. Es decir, Israel es el nuevo pueblo, el pueblo cristiano.²² Más aún, la reedificación de Jerusalén y del templo y la reunificación del pueblo de Israel hay que entenderlo en sentido espiritual: designan bienes espirituales en los tiempos mesiánicos. Si las palabras Jerusalén y templo tienen un doble significado, material y espiritual, todo hace suponer que, así como el sentido material era el propio de los tiempos premesiánicos, el espiritual lo es de los tiempos mesiánicos.²³

El Mesías, que según los Profetas había de nacer en Belén y de una Virgen, ya ha venido y es Jesús, Cristo: *transacti sunt M. C. XXII anni et regnat super me qui sum Israel.* El *odium gratis* hacia el Mesías, anunciado y que ya ha venido, por parte no de todo el pueblo, sino de una parte, mereció que esta parte fuera cegada *oculis et*

21. Cf. PEDRO ALFONSO, *Dialogi*, PL 157, col. 657-660.

22. Se trata de una idea ya presente en los escritos del Nuevo Testamento, principalmente en S. Pablo, y que estará presente en toda la polémica antijudía en Oriente y Occidente. Baste como ejemplo el caso de S. Justino, quien dice que los cristianos son el verdadero Israel, cf. *Dialogus cum Tryphone*, n. 123, PG 6, col. 763.

23. Véase en el cap. VIII el razonamiento del autor.

auribus et corde et mente y fuera reducido a la cautividad y disperso por las cuatro partes del mundo. La razón de esta situación hay que buscarla en la pasión y muerte del Mesías también anunciada por los Profetas y a poner en la cuenta del pueblo judío. Carecé, pues, de sentido esperar la venida de un Mesías terrenal y temporal que reuniría en Jerusalén a los judíos dispersos y que se impondría a todos los pueblos. La profecía de Daniel (c. 9, 23-27) acerca de las setenta semanas, según la cual el Mesías sería muerto y vendría un príncipe que destruiría Jerusalén y sus santuarios, ya se ha cumplido: Jesús, el Mesías, fue ejecutado y, 40 años después, Tito destruyó Jerusalén, redujo a los judíos, cegados y no creyentes, a la cautividad y los dispersó por las cuatro partes del mundo, de tal manera que *non estis semen Israel*; ni espiritual ni biológicamente, dado que el pueblo hebreo desciende de esclavos, son ya Israel. Ahora forman Israel los gentiles: *credentes in Christo sunt in capite, vos autem in cauda, et facti sunt Israel credendo*.

A modo de epílogo al tratado, el autor propone tres cuestiones más como respuesta, sin duda, a objeciones a aducir de parte judía: la prohibición de ciertas carnes, el bautismo y la eucaristía. En cuanto a la prohibición de ciertas carnes argumenta como hizo con el precepto de la circuncisión y del sábado. No pertenece a la ley natural y su imposición fue también coyuntural: *et fuit causa, quia gentiles adorabant ydola has figuras exhibentia; et alia causa fuit ne populus assimilaretur hiis animalibus factis suis*. De ahí su permisividad en ciertas ocasiones. Pero, una vez llegado el Mesías, Jesucristo, no está ya vigente la ley antigua, sino una ley nueva *et in lege ista absolutum est comedere illas*; es decir, nada se opone a la abolición de la ley antigua en todo lo que es meramente positivo no basado en la ley natural, que es inmutable. De ahí que las carnes que comen los cristianos, incluido el cerdo, son *caisser*, es decir, puras, *et sumus israelite comedendo eas*.²⁴ Más aún, de acuerdo con una autoridad talmúdica, Dios restituirá el cerdo como alimento a los israelitas.²⁵ Por lo que hace al bautismo, y también la penitencia, preceptos cristianos, ya fueron anunciados por los Profetas. Y el milagro de la Eucaristía, nuevo sacrificio del pan y del vino que había de sustituir a los sacrificios antiguos, no repugna a la razón, pues ya en el antiguo Testamento se halla un milagro por el cual una substancia es cambiada en otra.

Estos temas, junto con el dossier de *auctoritates* procedente de la Escritura, son clásicos desde la época patrística. El método del autor consiste en acumular estas autoridades clásicas del Antiguo Testamento y en confirmarlas con breves razona-

24. La ley bíblica prescribía qué criaturas vivientes estaban permitidas y cuáles estaban prohibidas. Las características reconocibles de un mamífero permitido, *casber* o puro, eran que tuviera pezuñas divididas y pata totalmente hendida y que fueran rumiantes (*Lev. 11,3*). Estaba excluido, entre otros, el cerdo, *jazir*, animal impuro, expresamente prohibido por la ley (*Lev. 11,7*). Cf. J. NEWMAN-G. SIVAN, *Judaísmo*, cit., art. *Cashrut*, pp. 31-34; *Jazir*, pp. 96-97; *Shejitá*, pp. 278-279.

25. *Mayiqra' Rabbah* XIII, 5. Cf. *Midrash Rabbah. Leviticus*, ed. H. FREEDMAN, London-Bournemouth 1951, p. 176. Véase también J. BONSIRVEN, *Textes rabbiniques des deux premiers siècles chrétiens*, Roma 1955, n. 1636.

mientos, a menudo sacados de los datos bíblicos mismos. Pero, mientras los tratados *Adversus Iudaeos* del siglo XII citan en general una Vulgata cada vez más correcta, nuestro autor, además de la Vulgata,²⁶ hace uso a menudo de la versión de los Setenta, es decir, la *Vetus Latina*. La razón, no exclusiva de nuestro autor en esta época,²⁷ hay que buscarla en el papel jugado por las colecciones homiléticas, con textos a menudo muy antiguos, que tenían una función muy concreta en la vida religiosa, pues servían para las lecturas paralitúrgicas del culto. Su repetición hacía que fueran conocidas de memoria por clérigos y religiosos. En ellos abundaban no sólo los textos utilizables contra los judíos, sino las exclamaciones o *miserrimi*, *maledicti*, *inimici*, etc. En ningún caso cita según el texto hebreo. Y cuando pretende hacerlo, el resultado es desconcertante pues, por ejemplo, al citar el pasaje del Exodo en que Dios se aparece a Moisés, escribe: *Quis es tu? Ego sum Elie Arrave*,²⁸ *quod interpretatur: Ego sum qui sum*.

El autor aporta dos fuentes extrabíblicas. Una se refiere a los 613 preceptos, los *Fariag Mitzvot*,²⁹ deducidos de la Torá, de acuerdo con la tradición rabínica; y otra talmúdica, referida a los alimentos cárnicos prohibidos.³⁰ Ambas, en especial la segunda, atribuida a Rabí Gamaliel, fueron muy usadas por los polemistas cristianos en sus tratados *Adversus Iudaeos* y no aportan nada por lo que hace al conocimiento del hebreo por parte de nuestro autor.

Hay que destacar la utilización de un testimonio historiográfico, que ningún judío converso, autor de obras de este género, utilizó jamás, precisamente porque eran reconocidas como apócrifas. Flavio Josefo, en su *De bello iudaico*,³¹ narra la conquista de Jerusalén y la destrucción del templo a cargo de las legiones romanas bajo el mando de Tito. Esta fuente fue luego reescrita en clave cristiana y atribuida a San Ambrosio:³² la conquista de Jerusalén, la destrucción del templo y la subsiguiente dispersión del pueblo judío son la consecuencia del pecado cometido por el

26. Proceden de la Vulgata: *Gen.* 3,9; *Ps.* 2,7; 109,4; *Is.* 1,2-4; 1,10-15; 2,3; 5,11-12; 6,8-13; 7,14-15; 9,14-16; 29,11; 52,13-14; 53,4-8.12; 55,1; *Ier.* 1,5; 16,14-16; *Ez.* 16,3; *Mich.* 5,2; *Mt.* 5,17. A pesar de lo que afirma J. M. Millás Vallicrosa, ninguna de las demás citas procede de un texto hebreo. Es decir, el hecho que las demás citas no coincidan con la versión de la Vulgata no permite deducir que se citara según una versión hebrea.

27. Cf. M. H. VICAIRE, «*Contra Iudaeos*» meridionaux au début du XIII^e siècle. Alain de Lille, Evrard de Béthune, Guillaume de Bourges, en *Juifs et judaïsme de Languedoc*, Cahiers de Fanjeux 12, Toulouse 1977, pp. 279.

28. Desconocemos la razón de que el autor traduzca *Elie Arrave* por *Ego sum qui sum*, cuando, de acuerdo con lo hallado en el manuscrito, debería significar *Deus meus*, *magister meus*. Agradezco las precisiones hechas por F. Raurell.

29. Véase la nota n. 6.

30. Véase las notas n. 10 y 11.

31. Cf. FLAVIUS JOSEPHUS, *De bello iudaico Libri VII*, recognovit B. NIESE, Bocolini 1895; *La guerra judaica*, trad. por J. RICCIOTTI, Ed. Eler, Barcelona 1960; *Guerra de los judíos y destrucción del templo y ciudad de Jerusalén* (2 v.), trad. por J. MARTÍN, Ed. Iberia, Barcelona 1983.

32. Cf. *De excidio urbis Hierosolymitanae Libri Quinque*, PL 15, col. 2061-1321. Véase especialmente *Historiae de excidio Hierosolymitanae urbis Anacephalaeosis*, cap. XI y XII, ib., col. 2317-2318.

pueblo judío con la venta de Jesús por treinta monedas, su pasión y muerte.³³ De este núcleo proceden una serie de escritos apócrifos sobre el tema de la pasión y resurrección de Cristo y un subgrupo, muy popular a partir del siglo XII, conocido como *Vindicta Salvatoris*:³⁴ la dispersión del pueblo judío por las cuatro partes del mundo se debería a una disposición providencial de Dios que utilizó a Tito como vengador de la muerte del Mesías; este «resto» debería permanecer para siempre como testimonio de aquel monstruoso pecado, pero no como pueblo, pues son descendientes de mujeres gentiles; de ahí que, de acuerdo con la ley antigua, ni siquiera serían biológicamente el pueblo de Israel.

No sabemos quién fue el autor de este tratado, dónde fue escrito ni, por consiguiente, en qué ambiente. A pesar de ello, hay en él ciertos aspectos que nos dan pie para pensar que el autor del tratado que presentamos tuvo algún tipo de relación, o tal vez vivió, con un lugar donde la polémica antijudía se inscribió en el contexto más amplio de la polémica antiherética, en concreto el Sur de la Francia actual, único lugar donde vivían juntos herejes y judíos en número tal de preocupar a los clérigos, celosos de la ortodoxia de los fieles.³⁵ De este ambiente proceden, como ya dijimos, un conjunto de escritos antijudíos,³⁶ con los que nuestro autor tiene muchos puntos en común, según los cuales los judíos, considerados a la par que los desviacionistas heréticos, atacaban al Cristianismo sobre la base de los libros del Antiguo Testamento con el fin de afirmar la verdad del Judaísmo en cuanto la no venida del Mesías e interpretaban, como muchos herejes, la Biblia de manera exclusivamente literal. De ahí la vacilación del autor en un momento dado: *iudeus vel hereticus, quisquis es*.

Hemos dicho ya que los temas de nuestro tratado, junto con el dossier escriturístico, son clásicos desde la época patrística; que cabe deducir de una lectura atenta del tratado el ambiente en que tal vez fue escrito y las dependencias de nuestro autor con otros que, directa o indirectamente, tuvieron que ver con tal lugar. Pero no sólo esto. Ciertos lugares comunes —interpretación alegórica de la Escritura, la razón de

33. Eusebio de Cesarea, y con él la tradición oriental, relaciona la destrucción de Jerusalén con la muerte del Apóstol Santiago, obispo de Jerusalén. Cf. EUSEBIO DE CESAREA, *Historia Eclesiástica*, BAC n. 349, Madrid 1973, 25, 1-8, pp. 113-116.

34. Cf. A. DE LOS SANTOS OTERO, *Los Evangelios apócrifos*, BAC n. 148, Madrid 1984, cap. IV *Apócrifos de la pasión y resurrección*, 8. *Venganza del Salvador («vindicta»)* pp. 512-532. Véase también E. DARLEY, *Les Acta Salvatoris, un Evangile de la Passion et la Resurrection et une mission apostolique en Aquitaine*, Paris 1913; Id., *Les actes du Sauveur, la lettre de Pilate, la mission de Volussien, de Nathan; la Vindicta. Leurs origines et leurs transformations*, Paris 1919.

35. R. MANSELLI, *La polemique contre les juifs dans la polemique antiheretique*, en *Juifs et Judaisme de Lanquedoc*, cit., pp. 251-267.

36. Cf. EVERARDO DE BETHUME (+ c. 1200), *Liber contra haereticos*, en *Maxima Bibliotheca Veterum Patrum et Antiquorum Scriptorum Ecclesiasticorum*, Lyon 1677, col. 1520-1585; PEDRO DE BLOIS (+ c. 1200), *Contra perfidiam Iudaeorum*, PL 207, col. 825-870; GUILLERMO DE BOURGES (+ 1209) *Liber bellorum Domini* (inérito); GUILLERMO DE CHAMPEAUX (+ 1121) *Dialogus inter christianum et iudaeum de fide catholica*, PL 163, col. 1045-1072.

la presente cautividad del pueblo judío, la observancia de la ley del sábado y de la circuncisión, el nacimiento del Mesías de una virgen, la interpretación de la profecía de Daniel de las setenta semanas, la abrogación de la prohibición de ciertos alimentos— evidencian que nuestro autor conoció sin duda los *Dialogi* de Pedro Alfonso. Por último, hay entre el tratado que presentamos y otro tratado de mediados del siglo XII ciertos puntos comunes que dan pie para pensar en una dependencia del nuestro hacia aquél. Se trata de un tratado anónimo³⁷ procedente de un manuscrito del monasterio de Conches-en-Ouche de la diócesis de Evreux en Normandía, de 1160, según dice por dos veces el autor. La estructura de los dos tratados es coincidente. Pero hay dos puntos a destacar de este tratado del siglo XII si queremos comprender a la vez dos pasajes de nuestro autor: la autoridad alegada del profeta Habacuc (c. 3, 2-10) sobre la pasión del Mesías y la interpretación de la profecía de Daniel sobre las setenta semanas.

C. EDICIÓN DEL TEXTO

El texto de ambos manuscritos proviene de una fuente común. Uno y otro tienen lagunas, más en el manuscrito de El Burgo de Osma, subsanables con uno y otro. El texto de ambos carece de rúbricas que separen los diversos temas tratados. Ahora bien, el texto de El Burgo de Osma abunda en notas marginales, algunas de las cuales permiten separar los diversos temas y hacer uso del texto de tales notas como rúbricas o títulos para inicializar apartados o capítulos. Esto y el hecho que el texto de El Burgo de Osma nos parezca más fiel a la fuente original nos ha llevado a tomarlo como texto base. En el apartado crítico, al pie del texto latino, hacemos constar las diferencias entre los dos textos siempre que éstas afecten al vocabulario o contenido del tratado. Hay dos lagunas, probablemente por una vacilación de su autor, que afectan a ambos textos: una se refiere a la *auctoritas* sacada del profeta Habacuc, ya mencionada, sobre la pasión del Mesías, en el capítulo XI; la otra, en el capítulo XIII, pertenece al profeta Daniel sobre las setenta semanas. Para subsanarlas nos hemos valido del tratado anónimo del monasterio de Conches-en-Ouche, fuente en la que sin duda bebió nuestro autor. Por lo que hace a las variaciones y

37. Cf. *Anonymi tractatus adversus judaeum*, PL 213, col. 749-809.

vacilaciones de ortografía, optamos por la forma más correcta, procurando normalizar todo lo posible la lengua latina.³⁸

38. Así en el caso de b y bb (ej. sabbatum); c y k (carebit); c y cc (occultavit, peccarum); c ante x (dixit, duxerunt, extraxit, intellexerunt); nd y dd (redditis); f y ff (afferebant, offeratis, sufficit); h inicial o intercalada, ausente o superflua (ac, Abraham, authentica, Emmanuel, extraham, haalma, hebdomada, hedo, hebreus, hircorum, hodie, holocaustum, hospitium, pulchra); i e y (ait, domui, hebraicis, frui, prohibuit, proiciam, ruina, Sinai); l y ll (intelligis, nullius, sepeliebat); n y m (ambulabunt, annulus, imbuti, imperium, implevit, imposuit, quemdam, semper, sempiternum, tanquam); p y pp (apparuit, apposuit, oppono, oportet), ph y f (blasphemaverunt); r i rr (miserrime); s y ss, inicial o no, (aperuisses, aspersit, assimilatur, sceleratis, cessavit, cisterna, consecravit, considera, dispersi, falsum, insule, mansuetus, obsederunt, ostensionem, possumus, remansit, responsio, Sampson, sanguinis, scripsimus, sitientes, sponsa, sumpsit, suscepit, suscitabo, suspensus, universis, versa); t y tt (atrittis, el verbo mitto y sus compuestos, litteras); u (auctoritas, auferte, spargam); y también el caso de vacilaciones ortográficas de las siguientes palabras: Abraham, ad, Betleem, caput, egiptiaca, Ezechiel, hebdomada, Ioseph, Salomon, sed, Sinai, Tobias, quot, terrestis, tredecim.

TRACTATUS ADVERSUS IUDAEOS (S. XIII)

TEXTIO LATINO

SUMMARIUM

- I. DE MYSTERIO TRINITATIS
- II. NEMO POTEST VIDERE DEUM NISI IN ALIQUA FORMA. FORMA AUTHENTICA EST CHRISTUS
- III. DE LEGE MUTANDA ET DE REVOCATIONE CIRCUMCISIONIS IN CARNE
- IV. DE SABBATI OBSERVATIONE
- V. PROPHETE ET ADVENTUM CHRISTI PROPHETAVERUNT ET NOVAM LEGEM IN ADVENTU EIUS
- VI. SICUT DEUS DEDIT LEGEM NOVAM, ITA DEDIT NOMINA NOVA
- VII. IUDEI NON VOCANTUR ISRAEL, SED CHRISTIANI
- VIII. DUPLEX EST IERUSALEM: UNA CELESTIS ET ALIA TERRESTRIS
- IX. DE PRIMO ADVENTU CHRISTI. DE VOCABULO HAALMA
- X. DE POPULO ISRAELITICO DEBEBANT FIERI DUE PARTES. DE PARTE INCREDULA ET EIUS EXCECATIONE
- XI. DE PASSIONE CHRISTI. COMPUTANTUR PECCATA PER QUE FUERUNT IUDEI QUATTUOR VICIBUS CAPTIVATI
- XII. IUDEI PRAVE INTELLIGUNT MESSIE ADVENTUM
- XIII. IUDEI ERANT REMANSURI IN QUATTUOR PARTES MUNDI CAUSA SIGNIFICATIONIS ET DERISIONIS
- XIV. DE SECUNDO CHRISTI ADVENTU
- XV. DE GENTILIBUS
- XVI. DE CARNIUM PROHIBITIONE
- XVII. DE BAPTISMO
- XVIII. DE PANIS ET VINI SACRIFICIO

TRADUCCION CASTELLANA
DEL
TEXTO LATINO

SUMARIO

- I. DEL MISTERIO DE LA TRINIDAD
- II. NADIE PUEDE VER A DIOS A NO SER EN ALGUNA FORMA. LA FORMA AUTENTICA ES CRISTO
- III. DE LA LEY QUE HABIA DE SER CAMBIADA Y DE LA REVOCA-CION DE LA CIRCUNCISION EN LA CARNE
- IV. DE LA OBSERVANCIA DEL SABADO
- V. LOS PROFETAS PROFETIZARON LA VENIDA DE CRISTO Y QUE, CON SU VENIDA, HABRIA UNA VUEVA LEY
- VI. ASI COMO DIOS DIO UNA LEY NUEVA, TAMBIEN DIO NOM-BRES NUEVOS
- VII. NO SON LOS JUDIOS, SINO LOS CRISTIANOS, QUIENES SON LLAMADOS ISRAEL.
- VIII. HAY DOS JERUSALEN: UNA CELESTE, OTRA TERRESTRE
- IX. DE LA PRIMERA VENIDA DE CRISTO. DE LA PALABRA HAALMA
- X. DOS PARTES HABIA QUE HACER DE ISRAEL. DE LA PARTE INCREDULA Y SU CEGUERA
- XI. DE LA PASION DE CRISTO. PECADOS POR LOS QUE LOS JUDIOS HAN ESTADO EN CAUTIVIDAD CUATRO VECES
- XII. LOS JUDIOS COMPRENDEN MAL LA VENIDA DEL MESIAS
- XIII. LOS JUDIOS HABIAN DE PERMANECER EN LAS CUATRO PARTES DEL MUNDO COMO SIGNO Y BURLA
- XIV. DE LA SEGUNDA VENIDA DE CRISTO
- XV. DE LOS GENTILES
- XVI. DE LA PROHIBICION DE CIERTAS CARNES
- XVII. DEL BAUTISMO
- XVIII. DEL SACRIFICIO DEL PAN Y DEL VINO

I. DE MYSTERIO TRINITATIS

[fol. 174v.] Dicit hebreus vel hereticus ^a christiano:

— Quomodo credis?

Christianus dicit:

— Credo in Deum patrem omnipotentem.

— Benes dicis. Hoc concedo. Procede.

— Et in Ihesum Christum, filium eius.

Hebreus dicit: ^b

— Nichil dicis! Impossibile est Deum habere filium.

Christianus dicit:

— O miserrime, non intelligis. Credis quod Deus sit omnipotens?

— Credo.

— Non sufficit, quia oportet quod sit sapiens. Concedis?

— Hoc concedo.

— Non sufficit. Oportet quod ^c sit benignus. ^d Concedis?

— Concedo.

— Fides nostra exprimit et vocat posse Patrem, et vocat sapientiam Filium, et vocat velle Spiritum Sanctum. Sapientia uniuscuiusque est suus filius. Videtur tibi hoc sic? Et isti tres, scilicet Pater et Filius et Spiritus Sanctus, sunt unus Deus. Probo tibi etiam per similitudinem. In sole sunt tria, scilicet substantia, splendor et calor, et tamen unicus ^e est sol. Et quemadmodum intrat sol per fenestram aliquam ^f et non corrumpitur nec dividitur, ymo sol integer remanet, ita sapientia Dei, incarnata in Virgine et // [fol. 175r.] existens in Virgine, erat in celo sicut sol; et Virgo remansit incorrupta sicut sol quando intrat per fenestram.

[...]

Christianus dicit:

— Quid dicis? Videtur quod ^g dicis quod Deus non habet filium. Probo tibi per David prophetam: *Dominus dixit ad me: ^h Filius meus es tu.* ⁱ Postea per Salomonem, qui dixit: *O creator, qui creasti omnia, quis es tu et quis est filius tuus?* Ergo filium habet. Et Salomon dixit: *Sapientia Dei fecit sibi domum habentem .VII. columpnas.* Postea ^k Isaias dixit: *Egredietur virga de radice Iesse,* etc. Virga est enim ^l beata Virgo, flos est Christus, .VII. columpne sunt .VII. dona Sancti Spiritus, quas dixit Salomon «domus Chrsiti». Probo tibi per Nabucodonosor, qui

I. a. hereticus dice *add. U.* - b. Hebreus dicit *om. U.* - c. ut *U.* - d. Dominus *ms.* - e. unus *U.* - f. aliquam *om. ms.* - g. quid *U.* - h. me et cetera *add. U.* - i. Filius meus es tu *om. U.* - k. Postea *om. ms.* - l. enim *om. ms.* -

I. DEL MISTERIO DE LA TRINIDAD

Dice el hebreo o el hereje al cristiano:

— ¿Cómo expresas tu fe?

El cristiano responde:

— Creo en Dios padre omnipotente.

— Dices bien. Lo admito. Prosigue.

— Y en Jesucristo, su hijo.

El hebreo replica:

— ¡No dices nada! Es imposible que Dios tenga un hijo.

El cristiano contesta:

— *Misérrimo, no lo entiendes. ¿Crees que Dios es omnipotente?*

— Lo creo.

— No basta, puesto que es preciso que sea sabio. ¿Lo admites?

— Lo admito.

— No basta. Es preciso que sea bondadoso. ¿Lo admites?

— Lo admito.

— Nuestra fe declara y llama al Padre poder, llama al Hijo sabiduría y llama al Espíritu Santo bondad. La sabiduría de uno cualquiera es su hijo. ¿Te parece que esto es así? Y estos tres, es decir, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo son un solo Dios. También te lo pruebo por medio de una comparación. En el sol hay tres elementos, es decir, la substancia, la luz y el calor. Y, sin embargo, el sol sólo es una única cosa. Y así como el sol pasa a través de una ventana y no se destruye ni se divide, sino que permanece íntegro, de la misma manera la sabiduría de Dios, encarnada en la Virgen y viviendo en la Virgen, estaba a la vez en el cielo, como sucede con el sol. Y la Virgen permaneció incorrupta, como el sol cuando pasa a través de una ventana.

[...]

Replica el cristiano:

— ¿Qué dices? Parece ser que afirmas que Dios no tiene un hijo. Te lo pruebo por medio del profeta David: *El Señor me dijo: Tú eres mi Hijo.*¹ También por medio de Salomón, quien dijo: *Creador, tú que lo creaste todo, ¿quien eres tú y quién es tu Hijo?*² Por lo tanto, tiene un hijo. Y Salomón añadió: *La sabiduría de Dios hizo para mí una casa que tenía siete columnas.*³ Más adelante dijo Isaías: *Brotará una vara de la raíz de Jesé.*⁴ Pues bien, la vara es la beata Virgen, la flor es Cristo, las siete columnas son los siete dones del Espíritu Santo, a las que llamó Salomón «casa de Cristo». Te lo pruebo por medio de Nabucodonosor quien, al ver

I. 1. Ps. 2,7. - 2. Sap. 1,4; 30,4. - 3. Prov. 9,1 - 4. Is. 11,1. -

videns tres pueros in fornace, dixit: *Video quartum et assimilatur Filio Dei. Ergo filium habet. Hanc auctoritatem dixit Daniel. Et iterum dixit Daniel: ^m Ego Daniel vidi celos preparari et senem dierum sedentem ⁿ super ipsos, cuius vestimenta erant alba tanquam nix et capilli eiusdem albi ut lana: cuius domus erat ^o ignea et eiusdem circuitus; a cuius ^p facie manabat rivus igneus / et eidem serviebant mille milia angelorum. Et ego ^q vidi in visione Filium Hominis venientem in nubibus celi et sedentem circa Creatorem. Suscepit imperium a Creatore omnium rerum et omnes getes serviebant ei. Et regnum eius carebit fine.*'

II. NEMO POTEST VIDERE DEUM NISI IN ALIQUA FORMA. FORMA AUTHENTICA EST CHRISTUS

Bene scis quod nemo potest videre Deum, tanquam Deum, nisi in aliqua forma. Prius apparuit Ade in paradiso dicendo: *Ubi es?*,^a in specie humana.^b Postea apparuit Abrahe sub ilice ^c Mambre, quando vidit tres et unum adoravit ad significandum unum Deum, et dixit: *Domine, tu vis perdere iustum et iniustum, qui es Dominus celi et terre.*^d Ergo credebat ipsum esse Deum existentem in humana specie, qui statim evanuit ab oculis eius. Postea apparuit Iacob circa flumen Phanuel et luctatus est cum illo in specie humana. Et ipse petens benedictionem ^f imposuit hoc nomen: *Israel*, quod interpretatur *vir videns Deum.*^g Et dixit Iacob: *Vidi Deum facie ad faciem et salva facta est anima mea.*^h Et vocavit locum illum Phanuel, quod dicitur *locus videns Deum.* Postea apparuit Moysi in rubo ⁱ et dixit: *Qui es tu? Ego sum Elie Arrave,*^k quod / [fol. 176r.] interpretatur *Ego sum qui sum.*^l Postea apparuit patri Sampsonis in campo, scilicet Manue,^m et dixit: *Habe-*

m. Danielis. III. *in marg. dext. scrip. ms.* - *n.* residentem *ms.* - *o.* erat etiam *add. U.* - *p.* eius *U.* - *q.* ego etiam *add. U.* - *r.* quod Daniel vidit Filium Hominis in visione *scrip. in marg. laev. ms.* -

II. *a.* es Adam *add. U.* - *b.* Deus apparuit Ade, etiam Abrahe *scrip. in marg. laev. ms.* - *c.* arbore *ms.* - *d.* quando vidit tres et unum adoravit ad significandum unum Deum, et dixit: Domine tu vis perdere iustum et iniustum, qui es Dominus celi et terre *om. ms.* - *e.* Deus apparuit Iacob et luctatus est cum illo *scrip. in marg. laev. ms.* - *f.* honorem *ms.* - *g.* Deus imposuit nomen Israel, quod interpretatur vir videns Deum. Et vidit ipsum facie ad faciem *scrip. in marg. laev. ms.* - *h.* salvavit animam meam *ms.* - *i.* rubro *ms. et U.* - *k.* Helie arcem *U.* - *l.* Deus apparuit Moysi in rubo *scrip. in marg. laev. ms.* - *m.* Deus apparuit patri Sampsonis *scrip. ib. ms.* -

a tres niños en un horno, dijo: *Veó a un cuarto y se asemeja al Hijo de Dios.*⁵ Dios tiene, por consiguiente, un hijo. Esta autoridad pertenece a Daniel. Así mismo añadió Daniel: *Yo, Daniel, vi que los cielos se abrían y a un anciano sentado en ellos, cuyas vestiduras eran blancas como la nieve y sus cabellos blancos como la lana; su morada y las ruedas de la misma como llamas de fuego. Un río de fuego manaba de delante de él y le servían miles y miles de ángeles. Vi también en la visión al Hijo del Hombre que venía sobre las nubes del cielo sentado junto al Creador. Tomó del Creador el imperio sobre todas las cosas y todos los pueblos le servían. Y su reino no tendrá fin.*⁶

II. NADIE PUEDE VER A DIOS A NO SER EN ALGUNA FORMA. LA FORMA AUTENTICA ES CRISTO

Bien sabes que nadie puede ver a Dios, en cuanto Dios, a no ser en alguna forma. Primero se apareció, con aspecto humano, a Adán en el paraíso cuando le dijo: *¿Dónde estás?*¹ Más adelante se apareció a Abraham en el encinar de Mamré, cuando vio éste a tres varones y adoró a uno de ellos, como dando a entender un solo Dios, y dijo: *Señor, tú quieres perder al justo y al injusto, tú que eres el Señor del cielo y de la tierra.*² Creía, por consiguiente, que ese tal era Dios viviendo en forma humana, el cual enseguida desapareció de su vista. Más tarde se apareció a Jacob cerca del río Penuel y luchó con él bajo forma humana. Y, como Jacob le pidiese su bendición, le impuso el nombre de Israel, que significa: *Varón que ve a Dios.* Exclamó Jacob: *He visto a Dios cara a cara y ha quedado a salvo mi alma.* Y Jacob llamó aquel lugar Penuel, que significa: *Lugar que ve a Dios.*³ Más adelante se apareció a Moisés en una zarza y a la pregunta de Moisés: *¿Quién eres tú?*, respondió: *Yo soy Elie Arrave,* que significa: *Yo soy el que soy.*⁴ Se apareció luego al padre de Sansón, llamado Manoaj, en un campo y le dijo: *Tendrás un hijo al que*

5. Dan. 3,92. - 6. Dan. 7,9-10.13-14. -

II. 1. Gen. 3,9. - 2. Gen. 18,1-2.23.25. - 3. Gen. 32,22-30. - 4. Ex. 3,2.13-14; téngase presente que *Ego sum qui sum* es en hebreo *Eheie asher eheie.* -

bis filium, qui vocabitur Sampson, et salvabit Israel a philisteis. Et dixit Manue: Domine, eas mecum domum et dabo tibi cibum. Et ivit cum eo et abluit ei pedes et apposuit ei offas cum hedo cocto.ⁿ Et tenebat baculum quemdam cum quo tetigit offas et statim exivit ignis magnus et evanuit ab oculis eorum. Manue stupefactus dixit: Moriemur. Et^o dixit uxor eius: Si nos vellet interficere Deus, quomodo nobiscum loqueretur?

Nos bene scimus et credimus quod apparuit in istis formis et aliter mortales non possunt illum videre.^p Iste forme non erant^q authentice. Sed illa forma erat authentica quam sumpsit a beata Maria Virgine. Ergo, iudee vel heretice,^r quisquis es, concede Christum incarnatum esse Deum. Et nos credimus quod in illa carne, quam sumpsit a Virgine, erat Sapientia Dei, id est, Dei Filius et in / eadem^s existens erat in celo. Ergo crede, devictus es,^t adora quem adoramus.

Et Dominus noluit accipere formam alterius creature, in qua appareret, nisi solius hominis. Sic apparuit primo Ade, postea Abrahe, deinde Iacob, postea Moysi in rubo, et non in forma sed in voce et hec vox nota fuit ab eo, et ipsa non fuit Deus sed Deus in ea. Et eo modo^u novit Moyses Deum esse in ipsa. Et tu, iudee maledicte,^x vides quod isti primi parentes^y adoraverunt Deum in istis formis volentes Deum discedere ab homine. Et tamen forme iste erant evanescentes. Sic et nos adoramus Deum in forma Christi. Et in hac forma apparuit tanquam in excellenti et precipua, in qua veniet vivos et mortuos iudicare.

III. DE LEGE MUTANDA ET DE REVOCATIONE CIRCUMCISIONIS IN CARNE

Deus dedit legem Moysi continentem sexcenta et tredecim precepta et hec non data fuerunt sine causa. Et volumus loqui de aliquibus, non de omnibus, sed de //

n. Pater Sampsonis abluit pedes Dei et apposuit ei offas cum hedo cocto *scrip. ib. ms. - o.* cui *U. - p.* videre Deum *add. U. - q.* essent *U. - r.* iudeus ve hereticus *ms. et U. - s.* ibi *U. - t.* te victum esse *U. - u.* eo modo *om. U. - v.* Deum *om. ms. - x.* iudee maledicte *om. ms. - y.* patres. *U. -*

*llamarás Sansón. El salvará a Israel de los Filisteos. Díjole Manoaj: Señor, ven conmigo a mi casa y te daré de comer. Fue con él, le lavó los pies y le sirvió tortas y cabrito asado. Tenía éste en sus manos un báculo con el que tocó las tortas y enseguida salió de ellas un gran fuego. Seguidamente desapareció de su vista. Manoaj, asombrado, dijo: Moriremos. Mas contestóle su esposa: Si Dios quisiera matarnos, ¿por qué iba a hablar con nosotros?*⁵

Nosotros sabemos bien y creemos que Dios se apareció en tales formas y que los mortales no pueden ver a Dios de otra manera. Tales formas no eran auténticas. En cambio, sí que era auténtica la forma que tomó de la Beata Virgen. Por consiguiente, judío o hereje, seas lo que seas, admite que Cristo encarnado es Dios. Nosotros, por nuestra parte, creemos que en aquella carne, que tomó de la Virgen, se hallaba la Sabiduría de Dios,⁶ es decir, el Hijo de Dios, y, al mismo tiempo que estaba en ella, estaba también en el cielo. Por consiguiente, cree, estás vencido, y adora al que nosotros adoramos.

Por otra parte, Dios no quiso tomar la forma de otra criatura para aparecerse, sino sólo la del hombre. Así se apareció primero a Adán, luego a Abraham, más adelante a Jacob, seguidamente a Moisés en una zarza, pero no bajo una forma, sino en una voz. Esta voz fue reconocida por él, pero no era Dios, sino que Dios estaba en ella. Así es como Moisés supo que Dios estaba en ella. También tú, judío maldito, sabes que estos primeros padres adoraron a Dios en tales formas, queriendo con ello significar que Dios se distingue del hombre. Sin embargo, tales formas eran evanescentes. Así también nosotros adoramos a Dios en la forma de Cristo. En esta forma, en cuanto excelente y principal, se apareció y en ella vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.

III. DE LA LEY QUE HABIA DE SER CAMBIADA Y DE LA REVOCACION DE LA CIRCUNCISION EN LA CARNE

Dios dio una ley a Moisés que comprendía seiscientos trece preceptos,¹ los cuales no fueron dados sin motivo. Quiero ahora tratar acerca de algunos. No

5. *Iud.* 13,2-23. - 6. Cf. *Prov.* 8,22. -

III. 1. Cf. arg. *Mitzvá*, en Y. NEWMAN-G. SIVAN, *Judaísmo*, Jerusalem 1983, pp. 158-159; C. DEL VALLE, *La misná*, Ed. Nacional, Madrid 1981, pp. 1363-1386.

[fol. 177r.] circumcissione. Et ad presens de aliis taceamus,^a de quibus in suo loco dicemus. Et de omnibus istis preceptis nullum observatis^b nisi tria tantum, scilicet circumcissionem, sabbatum et pascha.

Et volo tibi probare unum istorum trium, scilicet circumcissionem, nichil esse et nullius valoris, testante Ieremia, qui ait: *Viri Iude et Ierusalem, facite ad opus vestri opus novum et non seminetis in spinis. Et circumcidatis vos Domino vestro et Creatori et auferte preputium a cordibus vestris, vos, viri Iude et Ierusalem, ne exeat ira mea sicut ignis et non erit^c qui extinguat.*^d Ergo qui se circumcidit est sicuti ille qui seminat in spinis, quia nullum fructum sperat inde habere. Et hoc fuit opus novum superius dictum, scilicet quod reciperent baptismum. Et alibi Ieremias: *Omnes gentes habent preputium in carne et Israel^e in corde.*^f Unde cognoscimus circumcissionem cordis propinquiorem Deo quam carnis, nam Deus benedixit Abraham qui nondum fuerat circumcisus et fuit amicus Dei vocatus.^g Et non dixit: «Circumcidit se Abraham et fuit a-/micus Dei.^h Et Dominus salvavit eum a turbine et ruina Sodome et Gomorre.» Et ego etiam probo tibi per Lot, qui non fuit circumcisus.ⁱ Et propter circumcissionem cordis salvavit Deus Lot ab igne Sodome et Gomorre et non erat circumcisus.^k Et de circumcissione cordis dixit David: *Tu es sacerdos in eternum secundum ordinem Mechisedech.* Et Melchisedech non erat circumcisus.^l Et non dixit: «Tu es sacerdos in eternum secundum ordinem Aaron», qui erat circumcisus. Et propter circumcissionem cordis etiam salvavit Deus Noe in diluvio,^m cui dixit Dominus: *Te video iustum in toto mundo.* Et non erat circumcisus. Et non dixit Deus: «Te video iustum et circumcisum». Propter circumcissionem cordis recepit Deus sacrificium Abel.ⁿ Et non erat circumcisus. Et propter circumcissionem cordis dixit Dominus Iacob^o in ventre matris: *Diligo Iacob et aborreo Esau.* Et propter circumcissionem cordis dixit Dominus Ieremie^p in ventre matris: *Antequam exires de vulva, sanctificavi te.* Nonne vides quod sanctificatus fuit in ventre // [fol. 178r.] matris et non erat circumcisus?

Potes modo videre quod omnes isti salvati fuerunt et non propter circumcissionem. Sic ergo videmus quod non prodest tibi circumcisio nec aliis. Ergo nulla est

III. a. taceamus ms. - b. observatur U. - c. sicut ignis et non erit om. ms. - d. interficiat ms. et U.; Ieremias. III., de lege mutanda et revocatione circumcissionis in carne scrip. in marg. laev. ms. - e. Ierusalem U. - f. Ieremias, de preputio carnis gentium, cordis Israel scrip. in marg. dextr. ms. - g. Deuteronomii, capitulo. X.: Circumcidite igitur preputium cordis vestri et cervicem vestram ne induretis amplius scrip. in marg. inf. ms. - h. non dixit: circumcidit se Abraham et fuit amicus Dei om. ms. - i. Iob dixit scrip. in marg. dext. ms. - k. De Lot scrip. in marg. laev. ms. - l. De Melchisedech scrip. ib. ms. - m. De Noe et diluvio scrip. ib. ms. - n. De Abel scrip. ib. ms. - o. De Iacob et Esau scrip. ib. ms. - p. De Ieremia scrip. ib. ms. -

vamos a hablar de todos, sino de la circuncisión. Por el momento callaremos acerca de los otros, de los que hablaremos en su momento. De todos estos preceptos sólo observáis tres, a saber, la circuncisión, el sábado y la pascua.

Y quiero probarte que uno de ellos, es decir, la circuncisión, no es nada y su valor es nulo de acuerdo con el testimonio de Jeremías, quien dice: *Hombres de Judá y de Jerusalén, roturaos un campo nuevo y no sembréis en cardizales. Circuncidados para vuestro Señor y Creador y quitad los prepucios de vuestros corazones, varones de Judá y Jerusalén, no sea que estalle mi ira como fuego y no haya quien lo apague.*² Por lo tanto, el que se circuncida es como el que siembra en cardizales, dado que no espera conseguir de ahí fruto alguno. Y ésta fue la roturación mencionada antes, es decir, que recibieran el bautismo. Dice también Jeremías: *Todos los pueblos tienen prepucio en su carne, pero Israel en su corazón.*³ Por eso sabemos que la circuncisión de corazón está más próxima a Dios que la de la carne. Pues Dios bendijo a Abraham cuando todavía no había sido circuncidado, y fue llamado amigo de Dios.⁴ No se nos dice: «Se circuncidó Abraham, fue amigo de Dios y Dios le salvó del desorden y de la ruina de Sodoma y Gomorra.» Y también te lo pruebo por medio de Lot, quien no fue circuncidado. Por la circuncisión de corazón le salvó Dios del fuego de Sodoma y Gomorra.⁵ Y no era circunciso. También acerca de la circuncisión de corazón habló David: *Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melchisedec.*⁶ Y Melchisedec no estaba circuncidado. Y no dijo: «Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Aarón», quien sí era circunciso.⁷ También a causa de la circuncisión de corazón salvó Dios a Noé en el diluvio, a quien dijo: *Veo que sólo tú eres justo en todo el mundo.*⁸ Y no estaba circuncidado. No dijo el Señor: «Veo que eres justo y circunciso.» A causa de la circuncisión de corazón aceptó Dios el sacrificio de Abel.⁹ Y no era circunciso. También a causa de la circuncisión de su corazón el Señor dijo de Jacob, estando éste en el vientre de su madre: *Amo a Jacob y aborrezco a Esaú.*¹⁰ Y a causa de la circuncisión de corazón dijo el Señor a Jeremías, refiriéndose a cuando éste estaba en el vientre de su madre: *Antes de que salieras del seno materno, te santifiqué.*¹¹ ¿No te das cuenta de que fue santificado estando en el vientre de su madre y de que no estaba circuncidado?

Puedes, pues, ver que todos éstos fueron hechos salvos y no precisamente a causa de la circuncisión. Vemos, por ello, que no es de provecho la circuncisión, ni a ti ni a los demás. Por consiguiente, la circuncisión es vana, dado que a nadie le es

- 2. *Ier.* 4,3-4. - 3. *Ier.* 9,26. - 4. Cf. *Gen.* 12,1-17,8. - 5. Cf. *Gen.* 19,1-29. - 6. *Ps.* 109,4. - 7. Cf. *Gen.* 12,44.48.50. - 8. *Gen.* 7,1. - 9. Cf. *Gen.* 4,4. - 10. *Mal.* 1,2-3. - 11. *Ier.* 1,5.

circumcisio, cum nulli proficiat. Narravit Deus Sampsoni ^q in ventre matris dicens: *Tu es benedictus*. Et non erat circumciscus. Et iterum probo tibi quod Melchisedech ^r erat sacerdos Dei, cui Abraham dedit decimas. Et non erat circumciscus. Et etiam dixit Deus Balaam ^s prophete quod benediceret filios Israel. Et circumciscus non erat.

Et hoc copulavit Moyses in libro suo quem legunt Iudei et habent. Ergo, si circumcisio est aliquid, cur legitis prophetam Ballam, qui non fuit circumciscus? Et dixit Ezechiel ^t propheta: *Circumcisio cordis intrat domum meam et non circumcisio carnis.*^u

Et, si aliquis super hoc vobis induxerit quod circumcidit se Christus ^v et mutavit sabbatum pro die dominica, talis ^x reddatur responsio: quod quidquid prophetatum fuit de Christo fuit ut impleretur cum ipse veniret et factum complementi et non principii; et adimplevit legem mosaycam ut adimplerentur dicta prophetarum et cessavit lex Iudeorum, nam quidquid ^y preceperat Iudeis prophetatum fuit gentilibus, / quia, si aliter faceret, statim Iudei obicerent ei quod contra legem ipse faceret. Et Christus explevit legem veternam et dedit principium nove.

Et, si dixerit aliquis quare Deus precepisset ^z Abrahe ut se circumcideret ^a in etate centum unius annorum, talis reddatur responsio vel causa: quia Deus, factor omnium, et omnia novit preterita, presentia et futura, et sciebat quod a semine huius Abrahe nascerentur qui pugnarent cum gentilibus et morerentur et non noscerent eos mortuos nisi in hoc signo, quod quisque eorum circumcideretur. Et propter hoc data fuit eis hec circumcisio et non ob alia causa.

Et Iosue, filius Nun,^b cum fuit cum filiis Israel in deserto per .XL^a. annos et dedit Deus omnipotens manna de celo. Et isti tamen erant incircumcisi. Et postquam fuerunt circumcisi, non habuerunt manna ut prius,^c nam laborabant manibus suis et non poterant adquirere victum nisi cum magno labore. Et postea, quando gentiles voluerunt pugnare cum Iosue et ^d fillis Israel in campo Ahi,^e dicit Scriptura quod dixit prophete Iosue: *Accipe omnes iuvenes .XX. annorum qui apti*

q. nominavit Sampsonem U.; De Sampsonem scrip. in marg. laev. ms. - r. De Melchisedech scrip. ib. ms. - s. De Balaam scrip. ib. ms. - t. De Ezechiel scrip. ib. ms. - u. Non circumciscus cordis intrat domum meam et non circumciscus carnis U. - v. Christus se circumcidit scrip. in marg. laev. ms. - x. tali U. - y. quidquid prophetatum add. et damn. ms. - z. precepit U.; Quare precepit Deus Abrahe quod se circumcideret in etate .CI. annorum scrip. in marg. laev. ms. - a'. Habrae circumcidere se U. - b'. De Iosue filio Nun, quare fecit circumcidi iuvenes. XX. annorum et cum lapidibus scrip. in marg. laev. ms. - c'. de celo. Et isti tamen erant incircumcisi. Et postquam fuerunt circumcisi, non habuerunt manna ut prius om. ms. - d'. Iosue et om. U. - e'. Ad. y ms. -

útil. Dijo Dios a Sansón, estando éste en el vientre de su madre: *Bendito eres tú*.¹² Y no estaba circuncidado. Y otra vez te lo pruebo con Melquisedec, pues era sacerdote de Dios, a quien Abraham dio diezmo.¹³ Y no estaba circuncidado. Dijo también el Señor a Balaam que bendijera a los hijos de Israel.¹⁴ Y no era circunciso.

Todo esto lo reunió Moisés en su libro, que poseen y leen los judíos. Por lo tanto, si la circuncisión sirve para algo, ¿cómo es que leéis al profeta Balaam, quien no fue circunciso? Dijo además el profeta Ezequiel: *La circuncisión de corazón entra en mi casa y no la circuncisión de la carne*.¹⁵

Y si alguien os dijere, refiriéndose a esto, que Cristo se circuncidó y cambió el sábado por el domingo, dadle esta respuesta: Todo lo que fue profetizado de Cristo, lo fue para que tuviera lugar cuando viniera, como perfección y no como principio; cumplió la ley de Moisés para que se cumplieran los dichos de los profetas y cesó la ley de los judíos, pues todo lo que había mandado a los judíos fue profetizado a los gentiles. Pues, si hubiera obrado de otra manera, enseguida los judíos le hubieran objetado que él actuaba en contra de la ley.¹⁶ Y Cristo cumplió una ley antigua y dio principio a otra nueva.

Y si alguien dijere por qué Dios había mandado a Abraham que se circuncidase a la edad de ciento un años,¹⁷ dése e ese tal esta respuesta o motivo: Porque Dios, hacedor de todas las cosas, lo conoce todo, lo pasado, lo presente y lo futuro, y sabía que de la semilla de este Abraham habían de nacer los que lucharían con los gentiles, morirían y no se les reconocería, una vez muertos, a no ser con este signo: porque cada uno de ellos estaría circuncidado.¹⁸ Por esta razón les daba esta circuncisión y no por otro motivo.

Y Josué, hijo de Nun,¹⁹ anduvo con los hijos de Israel por el desierto por espacio de cuarenta años.²⁰ Y Dios omnipotente les mandó el maná de cielo.²¹ Y, sin embargo, eran incircuncisos. Una vez circuncidados, no dispusieron ya del maná como antes. Trabajaban con sus manos y no podían obtener su alimento sino era con gran esfuerzo. Luego, cuando los gentiles quisieron luchar contra Josué y contra los hijos de Israel en la llanura de Ay, dice la Escritura que Dios dijo al profeta Josué: *Toma a todos los jóvenes de veinte años, aptos para lucha*.²² Los

- 12. Cf. *Iud.* 13,24. - 13. Cf. *Gen.* 14,18-20. - 14. Cf. *Num.* 23,12.20.26; 24,1. - 15. *Ez.* 44,9. - 16. Cf. *Mt.* 5,17. - 17. Cf. *Gen.* 17,24. - 18. Cf. *Ios.* 5,2-9. - 19. *Num.* 13,9.17; 27,18; *Ios.* 1,1 - 20. Cf. *Num.* 14,33; *Esdr.* 9,21; *Am.* 2,10. - 21. *Ex.* 16,35. - 22. *Ios.* 8,1-29. -

sunt ad pugnandum. Et accepit eos et noluit intrare in bellum quousque fuerunt omnes circumcisi ad hoc quod dinoscerentur // [fol. 179r.] inter alios. Ergo scis quo hec circumcisio fuit facta.^f Et isti fuerunt circumcisi cum lapidibus. Et per hoc signum ^g dinovit suos mortuos inter alios. Ergo scis quod hec circumcisio facta fuit ad hoc et non ad aliud. Ergo manifestum est circumcisionem istam esse inutilem et non imitandam.

Et Tobias ^h autem, ubicumque inveniebat mortuos, videns ipsos circumcisos, sepeliebat eos et venerabatur et alios dimittebat. Et ut scias quod propter hoc fuit data circumcisio: quod quando Iudei erant habentes et regem et pontifices et pugnabant cum gentilibus, erant in hoc signo noti. Et hec est utilitas circumcisionis Iudeorum. Et modo carentes hiis que ⁱ diximus, et maledicti ^k ipsi et eorundem genus dispersi per .IIII. partes mundi, non indigent circumcisione, quia non pugnant. Scitis quod mandatum circumcisionis fuit iniunctum pro casu ^l et Moyses delevit quia, .XL. annos pergens per desertum cum filiis Israel, noluit ut circumcideretur aliquis eorum,^m quare non indegebant hoc signo, quia cum nullo pugnabant.

IV. DE SABBATI OBSERVATIONE

Sciatis quod lex Moysi data fuit pro causa et cessavit pro causa, in qua sunt inventa sexcenta et tredecim precepta.^a Istorum quedam fuerunt data ad aliquid,^b quedam al nichilum; quedam erant clara,^c quedam obscura erant / sic quod nemo intelligebat ea; quedam cessabant exactionis causa. Istorum preceptorum ^d sabbatum erat unum.

Et probare volo tibi viva ratione quod Deus fregit sabbatum,^e quia in die dominica fecit celum et terram et ita successive fecit omnia. In die veneris fecit hominem. Et tu scis quod in die sabbati requievit. Ergo vexabat Deum labor, quod

^f. Ergo scis quo hec circumcisio fuit facta *om. ms. - g*. propter hoc *U. - b*. De Tobia qui sepeliebat circumcisos *scrip. in marg. laev. ms. - i*. his qui *U. - k*. et maledicti *om. ms. - l*. per casum *U. - m*. eorum ergo *add. et damn. ms. -*

IV. *a.* De lege Moysi, quod fuit data pro causa et cessavit pro causa et quot precepta sunt in ea *scrip. in marg. laev. ms. - b.* fuerunt data ad aliquid *om. ms. - c.* quedam erant clara *om. U. - d.* precepta *ms. - e.* Quod Deus fregit sabbatum *scrip. in marg. laev. ms. -*

tomó, mas no quiso entrar en batalla hasta que todos estuvieron circuncidados con el fin de que fueran indentificados de entre los demás. Ya sabes, por consiguiente, con qué fin fue establecida esta circuncisión. Fueron circuncidados con cuchillos de piedra y por medio de este signo reconoció a sus muertos de entre los demás.²³ Por lo tanto, sabes ya que esta circuncisión fue establecida con este fin, y no con otro. Por consiguiente, está claro que tal circuncisión es inútil y no debe ser imitada.

Tobías, por su parte, siempre que encontraba muertos y veía que eran circuncisos, los sepultaba y los veneraba, mas abandonaba a los demás.²⁴ Debes saber que por este motivo fue dada la circuncisión: cuando los judíos tenían reyes y pontífices y luchaban contra los gentiles, con este signo eran reconocidos.²⁵ Esta es la utilidad de la circuncisión de los judíos. Mas, careciendo ahora de lo que hemos dicho, maldecidos ellos y su raza y dispersos por las cuatro partes del mundo, ya no necesitan de la circuncisión, puesto que ya no luchan. Sabéis que este mandamiento de la circuncisión fue establecido para una situación concreta y Moisés lo abolió, ya que, en su marcha durante cuarenta años por el desierto con los hijos de Israel, no quiso que nadie fuera circuncidado, dado que no necesitaban de este signo, pues ya no luchaban contra nadie.

IV. DE LA OBSERVANCIA DEL SABADO

Sabed que la ley de Moisés fue dada por un motivo y cesó por otro motivo. En ella se han hallado seiscientos trece preceptos. Algunos de ellos fueron dados para algo, otros para nada; unos eran claros, otros oscuros, de manera que nadie los comprendía; algunos cesaban por razón de exacción. Uno de estos preceptos era el del sábado.

Quiero probarte, de manera convincente, que Dios infringió la ley de sábado. Creó el cielo y la tierra en domingo y en días sucesivos lo hizo todo. En viernes creó al hombre. Y tú sabes que en sábado descansó. Por lo tanto, le cansaba el trabajo, lo

23. Ios. 5,2-9. - 24. Tob. 1,16-18. - 25 Ios. 5,5-6. -

ad eum non pertinet, quia verbo Domini celi firmati sunt. Et si perseveras, ego probo tibi quod magis laboravit in die sabbati, quia consecravit omnia que fecerat. Ergo fregit sabbatum.

Et item ^f probo tibi sabbatum non esse servandum nisi causa. Bene scis quod Iosue, filius Nun,^g quando venit Ierico cum filiis Israel, obsedit Ierico et dixit ei Deus: *Circumda civitatem cum sacerdotibus et levitis et cum archa testamenti veteris* -ubi erant reliquie-, *cantando legem cum tubis. Et istud fac semel per sex dies ^h et in septimo capies.* Et ita factum est et ceciderunt muri et ceperunt civitatem. Ergo Iosue propheta ⁱ cum filiis Israel fregit sabbatum. Et tu, maledicte,^k quare observas?

Et probo tibi per Eliam, qui, fugiens propter timorem ^l Achav, regis Israel, accubitu dormivit in quodam loco sub quadam ^m iunipera. Et venit angelus et excitavit ipsum. Et invenit // [fol. 180r] vas plenum aqua et panem. Et dixit ei angelus: *Comede de pane et bibe de aqua et per vim ⁿ panis et aque perges per dies .XL. ad montem Dei Oreb.* Cur perrexit in sabbato? ^o

Adhuc probo tibi per hoc quod invenimus in libro Machabeorum,^p quod quando venerunt gentiles et obsederunt Iudeos in die sabbati, qui, servantes sabbatum, fuerunt capti ab inimicis. Postea inimici, volentes debellare in die sabbati ipsos, fuerunt devicti a Iudeis, quia Dominus per angelum nuntiavit Iudeis ut defenderent se ^q in die sabbati, dicens: *In tempore bellicoso non servetis sabbatum.* Ergo fregit sabbatum.

Et, si filius tuus ceciderit in puteo in die sabbati, extraes ipsum an non? ^r Si non, videtur quod mentiris, quia ^s esses homicida; si extraxeris, frangis sabbatum. Ergo debes intelligere quod sabbatum non fuit datum nisi causa et, veniente causa, cessavit causa.

V. PROPHETE ET ADVENTUM CHRISTI PROPHETAVERUNT ET NOVAM LEGEM IN ADVENTU EIUS

f. tatum *U.* - *g.* De Iosue, quando obsedit Ierico *scrip. in marg. laev. ms.* - *h.* et cum archa testamenti veteris, ubi erant reliquie, cantando legem cum tubis. Et istud fac semel per sex dies *om. ms.* - *i.* propheta *om. ms.* - *k.* maledicte *om. ms.* - *l.* timorem *de add. ms.* - *m.* ginebro *scrip. in marg. laev. ms.* - *n.* idem *ms.* - *o.* in sabbatum *U.* - *p.* De libro Machabeorum, quomodo mandavit angelus Dei ut debellantes in die sabbato *scrip. in marg. dext. ms.* - *q.* se *om. ms.* - *r.* aut *U.* - *s.* et *U.* -

cual no es propio de Dios, porque los cielos fueron afianzados con la palabra del Señor. Y, si persistes en tu actitud, yo te pruebo que trabajó más el sábado, porque consagró en ese día todo lo que había hecho.¹ Por consiguiente, infringió la ley del sábado.

Te pruebo además que no hay que guardar el sábado sin motivo. Bien sabes que Josué, hijo de Nun, cuando llegó a Jericó con los hijos de Israel, puso cerco a Jericó. Y les dijo Dios: *Dad vueltas alrededor de la ciudad con los sacerdotes y los levitas llevando delante el arca* —donde estaban las reliquias—, *al tiempo que cantan la ley con trompetas. Haz esto una vez cada día por espacio de seis días. En el séptimo la tomarás.* Y así se hizo: cayeron las murallas y tomaron la ciudad.² Por lo tanto, el profeta Josué y los hijos de Israel infringieron la ley del sábado. ¿Por qué tú, maldito, la observas?

Te lo pruebo así mismo por medio de Elías, quien, huyendo a causa de su temor hacia Acab, rey de Israel, se durmió echado en un lugar bajo un enebro. Llegó un ángel y le despertó. Halló Elías un vaso llenó de agua y pan y le dijo el ángel: *Come del pan y bebe del agua y, con la fuerza del pan y del agua, podrás andar por espacio de cuarente días hasta el monte de Dios, Horeb.*³ ¿Por qué caminó en sábado?

Te lo pruebo también por lo que leemos en el libro de los Macabeos, pues cuando llegaron los gentiles y asediaron a los judíos en sábado, los que guardaron el sábado fueron hechos prisioneros por sus enemigos. Más adelante los enemigos, al querer atacarles en sábado, fueron vencidos por los judíos, porque el Señor comunicó a los judíos a través de un ángel que se defendieran en sábado diciéndoles: *En tiempo de guerra no guardaréis el sábado.*⁴ Por lo tanto, infringieron la ley del sábado.

Si tu hijo cayere en un pozo en sábado, ¿lo sacarías o no?⁵ Si dices que no, parece que mientes, porque serías un homicida; si lo sacares, infringes la ley del sábado. Debes comprender, por consiguiente, que el sábado no fue dado sin causa y, al llegar otra causa, cesó la anterior.

V. LOS PROFETAS PROFETIZARON LA VENIDA DE CRISTO Y QUE, CON SU VENIDA, HABRIA UNA NUEVA LEY

IV. 1. Cf. *Gen.* 1,1-2.3. - 2. *Ios.* 6,1-21. - 3. *3 Reg.* 19,3-8. - 4. *1 Mach.* 2,32-41. - 5. Cf. *Mt.* 12,1-21. -

Lex fuit data Moysi. Moyses dedit filiis Israel et docuit eos ^a alphabetum, sicut magister docet discipulos. Et tamen non dimittebant ludere et adorare ydola, quia non cognoscebant suum Creatorem. Postea Iosue, filius Nun, docuit eos in-/formare vocabula. Postea David docuit eos iudicia et consuetudines, qualiter ducebant ^b vitam suam. Postea Moyses et prophete prophetaverunt adventum Christi et dixerunt in adventu Christi et legem esse completam et quod esset perfecta.

Iura, iudee incredule, tu non vis credere adventum Christi nec in adventu eius novam legem esse. Volo tibi probare per Moysen, ^c primum prophetam: ^d *Ego suscitabo unum prophetam de tuis fratribus sicut tu et ponam verbum meum in ipso; et qui non audierit ipsum, exterminabo eum de populo.* Tu debes credere quod ille propheta est Christus. Tu scis enim, o incredule, quod Moyses dixit ^e quod *quicumque propheta fuerit suscitatus inter vos et contradixerit vobis* ^f *in eis que ego dixi vobis quando extraxi vos de Egipto, interficite ipsum, quia vult vos auferre* ^g *a vestro Creatore et verti ad ydola.*

-Bene concedo quod Moyses dixit hoc.

-Sed non sane intelligis. Ego probabo tibi ^h quod in adventu istius ⁱ prophete, scilicet Christi, debebat esse lex nova non ^k secundum illam que data fuit Moysi. Hoc tibi probabo // [fol. 181r.] per Ieremiam prophetam, ^l qui dixit: *Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et faciam pactum novum cum coniugio Israel et Iude,* ^m *non secundum illud quod ego dedi patribus vestris, quando liberavi vos de Egipto.* Ergo legem novam dedit et ego teneo ipsam, qui sum Israel.

VI. SICUT DEUS DEDIT LEGEM NOVAM, ITA DEDIT NOMINA NOVA

Probo etiam tibi per Isaiam prophetam ^a quod, sicut dedit legem novam, ita dedit nomina nova, ^b qui dixit: *Ego clamavi vos et nolulistis audire et fecistis semper malum contra me et contra voluntatem meam. Et propter hoc dicit Dominus Israel:*

V. a. eis ms. - b. ducant ms. - c. Moysen ms. - d. Deuteronomii exterminatione Iudeorum non credentium scrip. in marg. laev. ms. - e. Moyses mandavit interficere contradictores in eo quod ipse mandaverat Iudeis quando extraxit eos de Egipto scrip. ib. ms. - f. vos U. - g. extrahere ms. - h. ego probabo tibi om. U. - i. istius om. ms. - k. non om. ms. - l. Ieremias, quod erat lex nova danda scrip. in marg. laev. ms. - m. est iudeus ms. -

VI. a. alium prophetam, scilicet Ysayam U. - b. Ysayas, quod debebant mutare nomen scrip. in marg. laev. ms. -

Una ley fue dada a Moysés y Moisés la dio a los hijos de Israel. Les enseñó así el alfabeto, como el maestro enseña a sus discípulos. No dejaban, sin embargo, de divertirse y de adorar a los ídolos, pues se olvidaban de su Creador.¹ Más adelante, Josué, hijo de Nun, les enseñó a formar palabras.² Luego, David les enseñó los juicios y las costumbres para que supieran cómo comportarse. Pero Moisés y los profetas profetizaron la venida de Cristo y dijeron que con su venida una ley había concluido y que habría otra perfecta.

Júralo, judío incrédulo, tú ni quieres creer en la venida de Cristo, ni que con su venida hay una nueva ley. Quiero probártelo por medio de Moisés, el primer profeta: *Yo suscitaré de entre tus hermanos un profeta como tú y pondré mi palabra en él; y a quien no le escuchare, le expulsaré de mi pueblo.*³ Debes creer que aquel profeta es Cristo, pues tú sabes, incrédulo, que Moisés dijo: *Si un profeta se alzare en medio de vosotros y os contradijere en lo que yo os dije cuando os saqué de Egipto, matadle porque quiere apartaros de vuestro Creador y llevaros hacia los ídolos.*⁴

-De acuerdo, admito que Moisés dijo esto -dice el judío.

-Pero no lo comprendes bien. Yo te probaré que con la venida de este profeta, es decir, Cristo, debía haber una nueva ley, no según la que se dio a Moisés. Esto te lo pruebo por medio del profeta Jeremías, quien dijo: *He aquí que vienen días, dice el Señor, en que yo haré un nuevo pacto con la casa de Israel y de Judà, no como el pacto que hice con vuestros padres cuando los saqué de Egipto.*⁵ Dio, por consiguiente, una nueva ley, yo soy quien la observa y soy Israel.

VI. ASI COMO DIOS DIO UNA LEY NUEVA, TAMBIEN DIO NOMBRES NUEVOS

Por medio del profeta Isaías te pruebo que así como dio una ley nueva, también dio nombres nuevos, cuando dijo: *Os llamé y no quisisteis oírme e hicisteis siempre lo que es malo contra mí y contra mi voluntad. Por eso dice el Señor a Israel: He aquí*

V. 1. Cf. *Deut.* 32,15-18. - 2. Cf. *Ios.* 24, 25-27. - 3. *Deut.* 18,18-19. - 4. *Deut.* 13,1-5. - 5. *Ier.* 31,31-32. -

Ecce servi mei comedent et vos esurietis; et bibent et vos sitiatis; et gaudebunt et vos contristabimini. Et interficiet vos Creator. Et nominabo^c servos meos alio nomine. O hebreo, es incredulus^d et non credis quod ego habeo istud nomen. Non vides quod sum benedictus super terram a Deo celi, amen, sicut dixit Isaias: ^e Qui est benedictus super terram est benedictus a Deo celi.

Modo dico tibi quod tu non habes istud nomen novum nec istam legem.^f Ille qui habet est in gaudio. Ergo ego sum qui / heri fui vocatus hebreus,^g hodie Petrus. Concede vel nega si hoc dixerunt prophete. Dic si est nova lex vel si debet esse. Si dicis quod est, ergo ego sum Israel, qui teneo ipsam; si dicis quod non est, ergo veniet, et quod tu tenes nullius valoris est, quia auferetur.

Et dico tibi quod, sicut promisit nomina nova populo Israel, ita promisit alia ydiomata.ⁱ Probo tibi per Isaiam prophetam,^k qui dixit: *De Sion exibit lex et verbum Domini de Ierusalem.* Tu bene scis quod lex fuit data Moysi in monte Sinai. Et hec lex bene post mille annos exivit de Ierusalem et fuit data Israeli. Ergo alia est et istam debemus tenere. Et ego probo tibi per Isaiam quod, sicut promisit Israeli legem novam, ita promisit gentilibus legem,^l qui dixit: *Ecce servus meus quem elegi et quem recepi. Et posui spiritum meum in ipsum ut diceret veritatem gentibus.^m Et non eritⁿ stupefactus, donec ponat iustitiam in terra. Et insule expectant legem eius. Dicit Dominus Deus omnipotens, celi et terre creator: ^o Ego te salvavi et dedi te gentibus pro testamento, // [fol. 182r.] quod tu aperuisses oculos cecorum et extraheres incarceratos de carcere. Et extraxisti eos qui erant in tenebris. Ego sum Dominus Deus et meum nomen et meam gloriam non dabo aliis nec dabo ydolis qui me laudent. Quidquid ego dixi vobis iam apparuit; et ego prophetabo vobis alia nomina et faciam vos prescire illa antequam fuerint.^p Et ecce quod dicit Isaias: ^q Omnes sitiientes venite ad aquas. Et vivet anima vestra. Et ponam testamentum meum sempiternum inter me et vos, misericordias David fideles.^r Et ego posui ipsum ducem ac preceptorem gentibus; et adorabunt eum omnes qui ipsum ignorabant; et current ad ipsum omnes qui ipsum non cognoscebant propter Dominum^s Deum tuum et^t sanctum Israel, quia^u glorificavit^v te. Dixit Ieremias: ^x Ecce dies ve-*

c. variabo *ms.* - d. incredulus *ms. et U.* - e. Ysayas, qui est benedictus super terram est benedictus a Deo celi *scrip. in marg. laev. ms.* - f. De lege Nova *scrip. in marg. dext. ms.* - g. ebreo *ms.* - h. proprio *U.* - i. idioma *U.* - k. Ysayas, de Sion exibit lex et verbum Domini de Iherusalem *scrip. in marg. laev. ms.* - l. Ysayas, quod promisit Deus gentibus legem novam *scrip. ib. ms.* - m. gentilibus *U.* - n. erat *ms.* - o. creator et dicit *add. ms.* - p. Ysayas, quomodo Deus posuit ducem et preceptorem gentibus ut adorarent ipsum omnes qui ipsum ignorabant *scrip. in marg. dext. ms.* - q. Isaias *om. U.* - r. fidelis *ms. et. U.* - t. et *om. ms. et U.* - u. qui *ms. et U.* - v. glorificabat *U.* - x. Ieremias .XXXIII., quod non auferetur nec

*que mis siervos comerán, mas vosotros pasaréis hambre; ellos beberán, mas vosotros pasaréis sed; ellos se alegrarán, mas vosotros estaréis tristes. Os matará el Creador. Mas llamará a sus siervos con otro nombre.*¹ Oh hebreo, eres incrédulo y no crees que yo soy quien tiene tal nombre. No ves que he sido bendecido sobre la tierra por el Dios del cielo, amén, como dijo Isaías: *El que es bendecido en la tierra, es bendecido por el Dios del cielo.*²

Pues bien, yo te digo que tú no tienes tal nombre ni tal ley. Quien lo tiene se halla en la alegría. Es por eso que yo soy aquel a quien ayer llamaban hebreo y hoy llaman Pedro.³ Admite o niega si los profetas dijeron esto. Di si hay una nueva ley o si debe haberla. Si dices que ya la hay, por lo tanto yo soy Israel, pues la observo; si dices que no la hay, por lo tanto vendrá y lo que tú tienes carece de valor, porque te será quitado.

Te digo además que, así como prometió nuevos nombres al pueblo de Israel, así mismo prometió otros idiomas. Te lo pruebo por medio del profeta Isaías, quien dijo: *De Sión saldrá la ley y de Jerusalén la palabra del Señor.*⁴ Bien sabes que una ley fue dada a Moisés en el monte Sináí⁵ y una nueva ley, mil años después, salió de Jerusalén y fue dada a Israel. Por consiguiente, es otra y es ésta la que debemos observar. Te pruebo a través de Isaías que, así como prometió a Israel una nueva ley, así mismo prometió a los gentiles esta ley: *He aquí mi siervo, a quien he elegido y a quien he recibido. He puesto mi espíritu sobre él para que dijera la verdad a los pueblos. No cesará hasta que establezca la justicia en la tierra. Y las islas están esperando su ley. Dice el Señor Dios omnipotente, creador del cielo y de la tierra: Yo te he salvado y te he entregado a los pueblos como alianza para abrir los ojos de los ciegos y para sacar a los presos de la cárcel. Y liberaste a los que estaban en las tinieblas. Yo soy el Señor Dios, tal es mi nombre, no daré gloria a ningún otro ni a los ídolos mi alabanza. Lo que dije ya ha sucedido. Os anunciaré otras nuevas y os las haré saber antes de que sucedan.*⁶ Y he aquí lo que dice Isaías: *Todos los que tenéis sed, venid a las aguas. Vivirá vuestra alma y haré con vosotros un pacto sempiterno, el de las firmes misericordias de David. Yo le he puesto como jefe y maestro de los pueblos. Y le adorarán todos aquellos que antes le ignoraban; y correrán hacia él todos aquellos que antes no le conocían, por el Señor tu Dios y por el santo de Israel, pues te ha glorificado.*⁷ Dijo Jeremías: *He aquí que llegan los días, dice el Señor, en*

VI. 1. Is. 65,12-15. - 2. Is. 65,16. - 3. Cf. Mt. 10,2.12; Mc. 3,16. - 4. Is. 2,3. - 5. Cf. Ex. 19ss. - 6. Is. 42,1.4-9. - 7. Is. 55,1.3-5. -

niunt, dicit Dominus, et suscitabo meum verbum bonum domui Israel et domui Iude. In illa die et in illo tempore germen David erit germen iustitie; et iudicabit terram in iustitia. Et in illa die salvabitur Iuda et Ierusalem habitabit confidenter. Hoc est nomen quod nominabit: ^a Deus iustitie. ^b Hoc est quod dicit Deus: Non auferetur vir a domo David nec auferetur a trono / Israel; nec auferetur a sacerdotibus vir ^a ante faciem meam, qui faciat ^b ante me sacrificium et holocaustum in omnibus diebus. Et fuit michi Ieremie verbum dictum a Domino dicente: Si potest esse quod destruam meum pactum et meum testamentum inter diem et noctem, ita quod non sit dies et nox in tempore suo, ita non faciam cum David meo servo: quod non sit filius eius super tronum et sacerdotes Israel qui faciant sacrificium semper. Et sicut homo non potes numerare ^c stellas celi nec arenam maris, ita multiplicabo pro^lem David et levitas meos ^d servientes.

VII. IUDEI NON VOCANTUR ISRAEL, SED CHRISTIANI

O tu hebreo incredulo, quare non credis quod hoc ^a verbum est ^b quod dixit Deus per Ieremiam prophetam domui Israel et domui Iude? Et hoc est promissum bonum quod dixit Dominus domui Israel et domui Iude: quod *non deficiet rex de progenie David nec sacerdotes qui faciant sacrificium usque in sempiternum*. Et, o tu hebreo, dicis quod tu es Israel! ^d Et ego ^e probabo tibi quod tu non es Israel. Nam, si tu dederis ^f michi regem ex progenie David et sacerdotes qui faciant sacrificium, concedam; alioquin, ego sum // [fol. 183r.] Israel, quia promisit Deus sic dicens per Ieremiam: ^g *Rex non deficiet de progenie David et sacerdotes qui faciant sacrificium sempiternum*. Unde credo quod iste rex quem dixit Ieremias est Ihesus Christus, et predicti levite ^h sunt omnes ⁱ prelati Sancte Ecclesie.

Dixit Ieremias: ^k *Convertimini, filii Israel. Amabo vos et capiam de una civitate*

deficiet rex de domo David, nec sacerdotes qui faciant sacrificium usque in sempiternum *scrip. in marg. laev. ms. - y. nominavit ms. et U. - z. iustitie hoc est quod dicit Deus Christus iustitie add. ms.; Dominus iustus noster in sic est scrip. in marg. dext. ms. - a' vir om. ms. - b'. faciant ms. et U. - c'. nominare U. - d'. meos om. U. -*

VII. *a. hoc. om. ms. - b. est om. ms. - c. id. - d. Probatio quod Iudei non vocantur Israel, sed Christiani scrip. in marg. laev. ms. - e. ego om. ms. - f. dabis U. - g. per Ieremiam om. U. - h. levitice ms. - i. omnes om. ms. - k. Quod Deus erat daturus pastores quid facerent nomen suum iustum et pascerent eos scientia et*

que cumpliré la halgüena palabra dada a la casa de Israel y a la casa de Judá. En aquellos días y en aquel tiempo la descendencia de David será un vástago de justicia. Y hará justicia en la tierra. Y en aquel día será salvado Judá y Jerusalén habitará en seguridad. Este es el nombre con que le llamará: Dios de justicia. Esto es lo que dice el Señor: No faltará a la casa de David un varón y no dejará de sentarse en el trono de Israel. Y a los sacerdotes no les faltará un varón a mi servicio que ofrezca ante mí sacrificio y holocausto todos los días. Y a mí, Jeremías, me fue dicho por el Señor: Si pudiese suceder que destruya mi pacto con el día y mi pacto con la noche, de tal manera que día y noche no tengan lugar a su debido tiempo, no obraré así con David, mi siervo: que no reine su hijo sobre su trono y que los sacerdotes de Israel no ofrezcan sacrificio siempre. Y así como el hombre no puede contar las estrellas del cielo y la arena del mar, así multiplicaré la descendencia de David y los levitas, mis ministros.⁸

VII. NO SON LOS JUDIOS, SINO LOS CRISTIANOS, QUIENES SON LLAMADOS A ISRAEL

Hebreo incrédulo, ¿por qué no crees en esta palabra que dijo Dios, a través del profeta Jeremías, a la casa de Israel y a la casa de Judá? Este es el bien prometido que dijo el Señor a la casa de Israel y a la casa de Judá: que no faltará un rey de la estirpe de David, ni sacerdotes que ofrezcan sacrificio para siempre. Hebreo, ¡y dices que tú eres Israel! Yo te probaré que no eres Israel. Pues, si tú me dieras un rey de la estirpe de David y sacerdotes que ofrezcan sacrificio, lo admitiré. Si no, yo soy Israel, puesto que así lo prometió Dios por medio de Jeremías: *No faltará un rey de la estirpe de David, ni sacerdotes que ofrezcan sacrificio para siempre.*¹ Es por ello que yo creo que aquel rey, del que habló Jeremías, es Jesucristo y los levitas mencionados son todos los preladados de la Santa Iglesia.

Dijo Jeremías: *Convertíos, hijos de Israel. Os amaré y tomaré uno de cada ciudad y dos de cada estirpe y os introduciré en Sión. Os daré pastores conforme a mi*

8. *Ier.* 33,14-22. -

VII. 1. *Ier.* 33,17-18. -

unum et de uno genere duos, et introducam vos in Sion. Et dabo vobis pastores iuxta cor meum¹ et pascent vos in scientia et doctrina. Cumque multiplicati fueritis et creveritis in terra in diebus illis, ait Dominus, non dicent ultra: Archa^m testamenti Domini!, neque ascendent super cor, nec recordabunturⁿ illius, nec fiet ultra. In tempore illo vocabunt Ierusalem solium Domini; et congregabuntur ad eam omnes gentes in nomine Domini in Ierusalem et non ambulabunt post^o pravitatem cordis sui pessimi. O vos filii Israel, colligent vos unum et unum! Et dicit Ieremias: ^p Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non dicetur ultra: Vivit Dominus qui eduxit filios^q Israel de terra Egipti, sed: Vivit Dominus qui eduxit filios Israel de terra aquilonis, et de universis terris ad^r quas eieci^s eos, et reducam eos^t in terram suam, quam dedi patribus eorum. Ecce / ego mittam piscatores multos, dicit Dominus, et piscabuntur eos,^u et post hoc mittam multos venatores et venabuntur eos^v de omni monte, etc.

VIII. DUPLEX IERUSALEM: UNA CELESTIS ET ALIA TERRESTRIS

Et de multis bonis que promisit Deus bonis filiis Israel non omnia sed pauca hec scripsimus, quia longum esset totum enarrare. Et de hoc parvo quod notavimus, volumus fructum enucleare.

Et, o tu hebreo miserrime, qui credis quod Messias, qui est Christus, veniet et tu speras quod ipse congregabit te de quatuor partibus mundi et ducet^a te equitatem super equos et mulos et super colla Philistinorum in Ierusalem. Et tu credis quod ibi eris in perpetuum et non morieris. Et ego probo tibi quod non sane intelligis,^b quia una Ierusalem est in terra et alia in celo, et celestem promisit Deus bonis Israel.^c Et probo^d tibi per prophetam qui dixit quod Ierusalem erit populata in perpetuum. Et alibi dabo testimonium de Isaia, qui dixit: O tu Ierusalem,^e non erit in te^f lux solis in die, o tu Ierusalem, nec lux lune in nocte. Sed Deus erit lux tibi

doctrina. Ergo, quam habebant non erat sufficiens ad salvationem scrip. in marg. laev. ms. - l. iuxta cor meum om. ms. et scrip. qui iustum facient nomem meum. - m. archam U. - n. recordabimur ms. et. U. - o. propter U. - p. O vos filii Israel, colligent vos unum et unum. Et dicit Ieremias om. ms. - q. filios om. ms. - r. ad om. ms. - s. eiecit U. - t. vobis U. - u. vos ms. et U. - v. id. -

VIII. a. ducit U. - b. Duplex est Iherusalem: una celestis et alia terestris scrip. in marg. laev. ms. - c. Israelitis U. - d. probabo U. - e. quod Ierusalem erit populata in perpetuum. Et alibi dabo testimonium de Isaia, qui dixit: O tu Ierusalem om. ms. - f. inde ms. -

corazón, y os apacentarán sabiamente. Y cuando os hayáis multiplicado y hayáis fructificado sobre la tierra, en aquellos días, dice el Señor, no dirán ya: ¡El arca de la Alianza del Señor! Ni les vendrá a las mentes, ni se acordarán de ella y no se hará otra. Entonces llamarán a Jerusalén trono del Señor; y se congregarán en torno a ella todos los pueblos, en el nombre del Señor, en Jerusalén, y no caminarán ya tras la maldad de su perverso corazón.² ¡Hijos de Israel, os reunirán de uno en uno! Dice también Jeremías: *He aquí que llegan los días, dice el Señor, en que no se dirá ya: ¡Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto!, sino: ¡Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra del septentrión y de todos los países adonde los había expulsado! Y los haré volver a su tierra, que había dado a sus padres. He aquí que yo enviaré muchos pescadores, dice el Señor, y los pescarán; y después enviaré muchos cazadores, y los cazarán de sobre todo monte.*³

VIII. HAY DOS JESURALEN: UNA CELESTE, OTRA TERRESTRE

De entre los muchos bienes que Dios prometió a los buenos hijos de Israel, no hemos tratado de todos sino de unos pocos, porque sería prolijo exponerlo todo. De este poco que hemos expuesto quiero explicarte su significado.

Hebreo misérrimo, tu crees que el Mesías —que es Cristo— vendrá y esperas que él te reunirá de las cuatro partes del mundo y te conducirá, cavalgando sobre caballos y mulos y sobre los cuellos de los filisteos, hacia Jerusalén y crees que permanecerás allí para siempre y que no morirás.¹ Yo, empero, te demuestro que no lo entiendes correctamente, porque hay una Jerusalén en la tierra y otra en el cielo; y la celeste es la que prometió Dios a los buenos Israelitas.² Te lo pruebo a través del profeta que dijo que Jerusalén estará habitada para siempre.³ Y te doy otro testimonio, perteneciente éste a Isaías, quien dijo: *Oh tú, Jerusalén, no habrá en ti la luz del sol durante el día, ni la luz de la luna durante la noche, sino que Dios será siempre para ti la luz.*⁴ Por lo tanto, miserable, ¿cómo no entiendes correcta-

2. *Ier.* 3,14-17. - 3. *Ier.* 16,14-16. -

VIII. 1. Cf. *Is.* 11,12-16; *Dent.* 30,1-5; *Ez.* 28,25-26; *Ier.* 16,14-16. - 2. Cf. *Apoc.* 21,2-22,5. - 3. *Ier.* 31,38-40. - 4. *Is.* 60,19. -

semper. Unde, miser,^g quomodo non^h intelligis sane parabolam?ⁱ Nam due sunt Ierusalem: una celestis et alia terrestris. Et promissio Creatoris Israel fuit de celesti. Et probabimus tibi hoc eo quod omnia mundana // [fol. 184r.] habebunt finem. Ergo Ierusalem terrestris, que est in mundo, habebit finem cum toto mundo. Ergo promissio Creatoris Israel est Ierusalem celestis, que est visio pacis, id est, paradisus, qui est frui visione Dei.

IX DE PRIMO ADVENTU CHRISTI. DE VOCABULO HAALMA

Sicut^a probavi iam tibi quod due sunt Ierusalem, scilicet una in terra et alia in celo, ita probabo tibi quod duo adventus Christi sunt. Et primus adventus fuit quod iam venit, et secundus erit quando veniet iudicare vivos et mortuos.

Audi probationem de primo adventu. Dixit propheta Micheas:^b *O tu Betleem, civitas Iude, ex te exiet dux, qui regnabit super Israel*. Unde ego firmiter credo quod^c ille dux est Messias, qui est Christus, qui natus fuit in Betleem. Tansacti sunt .M.CC.XXII. anni et regnat super me, qui sum Israel. Iterum proba tibi per Isaiam, qui dixit de nativitate Christi:^d *Puer natus est nobis et filius datus est nobis*. Natus est nobis carnaliter et datus est nobis spiritualiter predictus Filius Dei, qui venit et est venturus. Iterum proba tibi per Isaiam,^e qui dixit: *Ecce virgo concipiet et pariet filium. Et vocabitur nomen eius Emmanuel. Butirum et mel comedet, ut sciat reprobare malum et eligere bonum*.

O hebreo miserrime,^f tu dicis quod Isaias in sua prophetia, scilicet *ecce virgo concipiet*, non dixit *virginem*, ymo dixit *haalma*. Et ego concedo quod non dixit *virginem*, sed *haalma*.^g Et ego probabo tibi quod *haalma* / debet recipi pro virgine,^h quoniam Abraham misit servum suum et dixit ei: *Vade ad terram consanguineorum meorum, et non ducas filio meo uxorem de Cananeis, ymo de consanguineis meis. Et vade ad domumⁱ Bathuel, filii Nachor et Melcha*. Et dixit Abraham servo suo: *Vade ad fontem et multe haalme venient ad ipsam fontem. Et ipsa haalma que dicet^k tibi: Veni et dabo tibi bonum hospitium et ea que necessaria*

g. miserus U. - h. non om. U. - i. parabolam om. ms. -

IX. a. et certe U. - b. Micheas, de primo adventu scrip. in marg. laev. ms. - c. quod om. ms. - d. Ysayas, de nativitate Christi scrip. in marg. laev. ms. - e. Ysayas, de incarnatione Christi et eius nomine scrip. ib. ms. - f. Instancia contra Iudeos qui falsant expositionem textus Ysaye in vocabulo de haalma scrip. ib. ms. - g. Et ego concedo quod non dixit *virginem*, sed *haalma* om. ms. - h. per *virginem* U. - i. terram ms. - k. invitabit U. -

mente esta parábola? Pues hay dos Jerusalén: una celeste, la otra terrestre. La promesa del Creador a Israel fue de la celeste. Te lo pruebo esto por el hecho que todas las cosas mundanas tendrán fin. Por consiguiente, la Jerusalén terrestre, que se halla en este mundo, tendrá su fin, a la par que el mundo entero. Por consiguiente, la promesa del Creador a Israel es la de una Jerusalén celeste, que es la visión de la paz, es decir, el paraíso, que consiste en gozar de la visión de Dios.⁵

IX. DE LA PRIMERA VENIDA DE CRISTO. DE LA PALABRA HAALMA

Así como te he probado ya que hay dos Jerusalén, es decir, una en el cielo y la otra en la tierra, así mismo te probaré que dos son las venidas de Cristo. La primera venida es la que ya ha tenido lugar; la segunda tendrá lugar cuando venga a juzgar a los vivos y a los muertos.¹

Oye esta prueba sobre su primera venida. Dijo el profeta Miqueas: *Oh tú, Belén, ciudad de Judá, de ti saldrá un jefe que reinará sobre Israel.*² Es por ello que yo creo firmemente que tal jefe es el Mesías, es decir, Cristo, que nació en Belén.³ Han pasado ya 1.222 años y reina sobre mí, que soy Israel. Te lo pruebo también por medio de Isaías, quien dijo del nacimiento de Cristo: *Un niño nos ha nacido y un hijo se nos dado.*⁴ Ha nacido para nosotros en la carne y se nos ha dado espiritualmente dicho Hijo de Dios, el cual ya ha venido y ha de volver. Te lo pruebo además a través de Isaías, quien dijo: *He aquí que una virgen concebirá y parirá un hijo llamado Emmanuel. Comerá mantequilla y miel, para que sepa rechazar el mal y elegir el bien.*⁵

Hebreo misérrimo, tú dices que Isaías en su profecía, es decir, *he aquí que una virgen concebirá*, no dijo *virgen*, sino que dijo *haalma*. Te concedo que no dijo *virgen*, sino *haalma*. Mas yo te probaré que *haalma* debe tomarse por *virgen*. Pues, cuando Abraham envió a su siervo, le dijo: *Ve a la tierra de mis parientes y no traigas una esposa para mi hijo de entre los Cananeos, sino de entre mis parientes. Ve a casa de Betuel, hijo de Najor y de Milka. Y díjole Abraham a su siervo: Ve a la fuente y muchas haalmas vendrán a esa fuente y aquella haalma que te diga: Ven, te daré un buen hospedaje y lo que necesites; y daré agua a tus camellos y demás bestias, ésta es*

5. V. n. 2. -

IX. 1. Cf. 2 Tim. 4,1; 1 Petr. 4,5. - 2. Minch. 5,2; cf. Mt. 2,6. - 3. Cf. Mt. 2,1; Lc. 2,1-20. - 4. Is. 9,6. - 5. Is. 7,14-15. -

fuertint tibi, et dabo tuis camellis et tuis bestiis aquam, et ipsa est sponsa filii mei. Et ipsa est *haalma* et ipsa est ^l *bazula*, id est, virgo. Et dico tibi quod ^m, si tu nolueris ⁿ recipere *haalma* pro virgine in Isaia, nolo recipere Rebecam pro virgine, ^o quam vocavit ^p Abraham *haalma* mittendo servum suum pro ipsa; ^q ergo corrupta erat et meretrix.

Et, o tu hebreæ miserrime, tu dicis quod Emmanuel non est Christus, ymo filius Achaz. ^r O miserrime, quomodo posset esse filius Achaz? Quoniam propheta dicit quod *mel et butirum comedet*. Et in fine huius rationis dixit propheta: O *tu, Emmanuel, ad te congregabuntur omnes gentes.* ^s Et, o tu miserrime, quomodo dicis quod fuit // [fol. 185r.] filius Achaz? Quoniam filio Achaz numquam servivit aliquis gentilis. Ergo non est ille, quoniam non invenimus aliquem ad quem venirent omnes gentes nisi ad Christum. Et de hoc quod posuit propheta quod Emmanuel comederet butirum et mel, non comedit filius Achaz, ymo Christus. Et ad ipsum pertinebat comedere et non ad alium, quoniam mel est valde dulce et butirum valde molle. Ita fuerunt verba sua valde dulcia et sua precepta valde suavia.

X. DE POPULO ISRAELITICO DEBEBANT FIERI DUE PARTES. DE PARTE INCREDULA ET EIUS EXCECATIONE

O hebreæ miserrime, ego opposui tibi de duobus adventibus Christi et de nativitate sua. ^a Et volo tibi probare in primo adventu Christi quod de populo israelitico debebant fieri due partes et de illis duabus partibus alia esset credula et alia incredula. Audi de parte incredula per Isaiam, qui loquitur in persona Domini: *Audite, celi, et auribus percipe, terra, quoniam Dominus locutus est: Filios enutrevi et exaltavi, ipsi autem spreverunt me. Cognovit bos possessorem suum ^b et asinus presepe domini sui. Israel autem me non cognovit et populus meus me non intellexit. Ve genti peccatrici, populo gravi in iniquitate, semini ^c nequam, filii sceleratis! Dereliquerunt Dominum, blasphemaverunt Sanctum Israel, etc.* / Multa vituperia

l. ipsa est *om. ms.* - *m.* quod *om. ms.* - *n.* non vis *U.* - *o.* per virginem *U.* - *p.* quoniam nominavit *U.* - *q.* per ipsam *U.* - *r.* Probatum quod Hemanuel est Christus, non filius Achaz *scrip. in marg. laev. ms.* - *s.* gentes et obtinebis *add. ms. et. U.* -

X. *a.* Ipsius *U.* - *b.* suum *om. ms.* - *c.* servi *ms.* -

*la esposa de mi hijo.*⁶ Y ésta es *haalma* y es *betula*, es decir, *virgen*. Y te digo que si tú no quieres tomar *haalma* por *virgen* en Isaías, tampoco yo quiero aceptar a Rebeca cual *virgen*, pues a ésta Abraham la llamó *haalma*, al enviar a su siervo a por ella.⁷ En tal caso, estaba corrompida y era una meretriz.

Hebreo misérrimo, tú dices que Emmanuel no es Cristo, sino el hijo de Acaz.⁸ Misérrimo, ¿cómo podría ser el hijo de Acaz? Pues el profeta dijo que comería miel y mantequilla.⁹ Y al final de este relato dijo: *Oh Emmanuel, en ti se reunirán todos los pueblos.*¹⁰ . Y tú, misérrimo, ¿cómo dices que lo fue el hijo de Acaz? Pues nunca gentil alguno sirvió a Acaz. Por lo tanto, no se trata de éste, ya que no sabemos de nadie hacia el que acudieran todos los pueblos, sino de Cristo. Y en cuanto a lo que dijo el profeta de Emmanuel, que comería mantequilla y miel, el hijo de Acaz no lo comió, sino Cristo. A él le concernía comerlo y no a otro, porque la miel es muy dulce y la mantequilla muy suave. Así fueron sus palabras, muy dulces; y sus preceptos, muy suaves.¹¹

X. DOS PARTES HABIA QUE HACER DE ISRAEL. DE LA PARTE INCREDULA Y SU CEGUERA

Hebreo misérrimo, yo te he hablado de las dos venidas de Cristo y de su natividad. Quiero ahora probarte que en la primera venida de Cristo se debía hacer dos partes del pueblo de Israel y que, de aquellas dos partes, una sería incrédula y la otra creyente. Oye lo que, acerca de la parte incrédula, se dice por medio de Isaías, quien habla en el nombre del Señor: *¡Oíd, cielos! ¡Apresta tus oídos, tierra! Porque el Señor ha hablado: Yo he criado hijos y los he engrandecido, pero ellos me han desdeñado. El buey conoce a su dueño y el asno el pesebre de su amo, pero Israel no me ha conocido y mi pueblo no me ha comprendido. ¡Ay, gente pecadora, pueblo cargado de iniquidad, raza malvada, hijos desnaturalizados! Han abandonado al*

6. Gen. 24,1-49; véase en la Disputa de Tortosa la discusión sobre los diversos sentidos de *haalma*, *betula* y *virgo*, cf. A. PACIOS LOPEZ, *La disputa de Tortosa*, vol. I, CSIC, Madrid-Barcelona 1957, pp. 295-298. - 7. Gen. 24,43. - 8. Cf. Is. 7,1ss.; 4 Reg. 16,1ss. - 9. Is. 7,15. - 10. Is. 8,8-9. - 11. Cf. Mt. 11,30; 1 Io. 5,3. -

dixit Dominus per linguas prophetarum pravis filiorum Israel, quoniam erraverunt. Et Creator sciebat quod debebant.^d Et prophete prevenerunt^e et predixerunt futura. Et tu, o hebreo miserrime, non intelligis quod dixit Isaias: *Dereliquerunt Dominum, blasphemaverunt Sanctum Israel*. Nonne vides quod Sanctum Israel est Christus, quem genus tuum vituperavit et tu vituperas? Et qui vituperant Creatorem, non est mirum si hunc vituperant et me.^f Et dicit Isaias: *Audivi vocem Domini dicentis: Quem mittam et quis ibit^g pro nobis? Et dixi: Ecce ego, mitte me. Et dixit: Vade et dic populo huic: Audite audientes^h et noliteⁱ intelligere; et videte visionem et nolite cognoscere.^k Et exceca cor populi huius, et aures eius aggrava, et oculos eius claude: ne forte videat oculis suis, et auribus suis audiat, et corde suo intelligat, et convertatur et sanem eum. Dixi: Usquequo, Domine? Et dixit: ^l Donec desolentur civitates absque habitatoribus, et domus sine homine, et terra derelinquetur deserta. Et longe faciet Dominus^m homines,ⁿ et multiplicabuntur que derelicta fuerunt in medio terre. Et adhuc // [fol. 186r.] decimatio in ea,^o et convertetur, et erit in ostensionem^p sicut terebintus et sicut quercus que expandit ramos suos. Semen sanctum erit illud quod sterit^q in ea. Dixit Isaias: *Et disperdet Dominus ab Israel caput et caudam, incurvantem et refrenantem, in die illa. Longevus et honorabilis, ipse est caput; et propheta docens mendacium, ipse est cauda. Et erunt qui beatificant populum istum, seducentes; et qui^r beatificantur, precipitati, etc.**

Et ideo, quia vituperasti Sanctum Israel, meruisti quod Creator excecaret te et excecavit oculis et auribus, et corde et mente, per Isaiam prophetam, quem misit Deus, qui dixit: *Usquequo, Domine? Quousque fuerit destructa*. Vide quod premium^s dedit Deus pravis filiorum Israel, qui noluerunt credere in Christum: ceci sunt et captivi; transacti sunt .M.CC.XX. et duo anni et etiam dispersi sunt per .IIIIor. partes mundi. Audi iterum quod dixit Isaias aliter: *Disperdet Dominus ab Israele caput et caudam una die. Longevus et honorabilis est caput, et propheta mendax est cauda, et qui de hoc populo dixerit bonum erit seductor*.

Longum esset enumerare^t tot mala et tanta, quot^u et quanta dixit Deus pravis filiorum Israel, sed ad presens pauca notabimus^v et per^x hec pauca intelligantur omnia. Audi quod dixit Isaias de malis de Iuda et de Israel, habitatoribus Ierusalem

d. debebat U. - e. preveniunt ms. - f. hominem U. - g. ibat U. - h. audientes me add. U. - i. nolitis ms. - k. et nolite cognoscere om. ms. - l. dixit vel add. ms. et U. - m. Dominus om ms. - n. homines om. ms. et U. - o. mea ms. et U. - p. ostensione U. - q. quod steterunt ms. et U. - r. qui om. ms. - s. primum U. - t. nominare ms. - u. quod U. - v. notavimus U. - x. propter ms. -

Señor, han renegado del Santo de Israel.¹ Muchos vituperios dijo el Señor por medio de las lenguas de los profetas a los malos hijos de Israel, pues erraron. El Creador sabía a lo que estaban obligados. Lo profetas se anticiparon y predijeron los acontecimientos futuros. Y tú, hebreo misérrimo, no comprendes lo que dijo Isaías: *Han abandonado al Señor y han ultrajado al Santo de Israel.*² ¿No ves que el Santo de Israel es Cristo, a quien tu pueblo vituperó y vituperas tú? No debe sorprender, pues, que los que vituperan al Creador, vituperen también a Cristo y a mí. Dice Isaías: *Oí la voz del Señor que decía: ¿A quién enviaré y quién irá de nuestra parte? Yo respondí: Heme aquí, envíame a mí. El me dijo: Ve y di a este pueblo: Oíd atentamente y no queráis entender; ved la visión y no queráis conocer. Embota el corazón de este pueblo, entorpece sus oídos y ciega sus ojos, para que con sus ojos no vea, ni oiga con sus oídos y no entienda con su corazón; para que no se convierta y no le sane. Yo le pregunté: ¿Hasta cuándo Señor? El respondió: Hasta que sus ciudades hayan quedado desoladas y sin habitantes, las casas sin moradores y la tierra quede hecha un desierto. El Señor alejará a los hombres y será grande la desolación sobre la tierra. Y aunque no quede más que una décima parte, será objeto de exterminio y servirá de ejemplo, como el terebinto o la encina que, una vez talado, extiende sus ramas. Lo que quede de ella será una semilla santa.*³ Añadió Isaías: *Y el Señor cortará de Israel la cabeza y la cola, el junco y la palma en un mismo día. El anciano y el notable, ése es la cabeza. El profeta que enseña la mentira, ése es la cola. Los que guían a este pueblo, le engañan; y los guiados, están perdidos.*⁴

Por lo tanto, puesto que has vituperado al Santo de Israel, has merecido que el creador te cegara. Y te ha cegado en ojos y oídos, corazón y mente, por medio del profeta Isaías, a quien envió Dios, el cual dijo: *¿Hasta cuándo, Señor? Hasta que haya sido destruida.*⁵ Contempla el premio que Dios ha dado a los corrompidos hijos de Israel que no han querido creer en Cristo: están ciegos y cautivos, han pasado 1.222 años y aún siguen dispersos por las cuatro partes del mundo. Oye de nuevo lo que dijo Isaías: *El Señor cortará de Israel la cabeza y la cola en un mismo día. El anciano y el notable, ése es la cabeza. El profeta mentiroso, ése es la cola. El que dijere bien de este pueblo, ése es un seductor.*⁶

Prolijo sería enumerar tantas y tan grandes desgracias, cuántas y cuán grandes, dijo el Señor a los malvados hijos de Israel. Indicaremos unas pocas, para que por estas pocas sean entendidas las demás. Oye lo que dijo Isaías de los malos de Judá y de Israel que habitaban en Jerusalén en vida de Ozías y de Joatam, Acáz y Ezequías,

X. 1. *Is.* 1,2-4. - 2. *Is.* 1,4. - 3. *Is.* 6,8-13. - 4. *Is.* 9,14-16. - 5. *Is.* 6,11. - 6. *Is.* 9,14-16. -

in diebus Ozie et Iohatan, et Acaz et Ezechia, regum Iude: ^y *Audite verbum Domini, principes Sodomorum; percipite auribus legem Dei nostri, populi Gomorre. Quomodo michi facitis multitudinem victimarum vestrarum? Dicit Dominus: Plenus sum. Holocausta arietum, et adipem ^z pinguium, et sanguinem vitulorum et agnorum et hircorum nolui. Cum veniretis ante conspectum meum, quis quesivit hec de manibus vestris, ut ambularetis in atris meis? Ne offeratis ultra sacrificium frustra. Incesum abominatio est michi. Neomeniam et sabbatum et festiuitates alias non feram. Iniqui sunt cetus vestri. Kalendas vestras et solempnitates vestras odit anima mea; facta sunt michi molesta, laboravi sustinens.^a Et cum extenderitis manus vestras, avertam oculos meos a vobis; et cum multiplicaveritis orationem, non exaudiam. Manus enim vestre sanguine plene sunt.*

Audite et intelligite, miserrimi hebrei, quomodo vocat vos Deus: principes Sodome et Gomorre. Non quod essetis de illo genere nec habitatores illarum civitatum, sed quia vos ^b fuistis similes illis in suis factis. Et ego dixi vobis quod Deus habebat in odio sabbata vestra et solempnitates vestras. Si sane intelligeretis,^c non dixit Creator nisi ut mutaret sabbata et omnia alia in nova. Et tu dicis quod istud quod dixit Isaias de sabbatis et de festiuitatibus, quod pro Ieroboam, filio Nabat,^d et pro // [fol. 187r.] sua familia dixit. Mentiris, quia non fecit nisi duos vitulos aureos et posuit unum in Dan et alium in Bethel, et dixit filiis Israel: *Iste est vester Creator, qui vos extraxit ab Egipto. Quare redditis ^e ad Iherosolimam laborando?* Hic potestis salvari, istos vitulos adorando. Isti erant .IX. tribus et dimidia cum Ieroboam, filio Nabat.^f qui numquam crediderunt in legem Moysi, nec fuerunt coniuncti ^g Iherosolimis cum Roboam, filio Salomonis, nisi due tribus cum dimidia. Et istis duabus tribubus ^h cum dimidia dixit Creator quandoque bonum, quandoque malum. Et de hoc quod dixit vobis per prophetam dicentem: *Sed cum extenderitis manus vestras, avertam oculos meos a vobis; et cum multiplicaveritis orationem, non exaudiam. Manus enim vestre sanguine plene sunt.* O miserrime, quo ⁱ sanguine nisi sanguine Ihesu ^k Christi, quo mediante, incurristis iram Domini? Dicit Ieremias: *Prevaricatione prevaricata est in me domus Israel et domus Iude, ait Dominus. Negaverunt me et dixerunt: Non est ipse.* Et hic sermo non est ipse non intelligitur nisi de Christo. Et ego probo tibi ^l per Ieremiam, qui dixit: *Si*

y. Ysayas, michi molesta, laboravi sustinens *om.* U. - z. adipe *ms.* - a'. facta sunt michi molesta laborabi sustinens *om.* U - b'. vos *om.* *ms.* - c'. intellexeritis U. - d'. Nabey *ms* - e'. renditis U. - f. Nabay *ms.* - g'. convicti U. - h.' tribus U. - i'. quomodo *ms.* - k'. nisi sanguine Ihesu *om.* *ms.* - l'. tibi *om.* *ms.* -

reyes de Judá: ⁷ *Oíd la palabra del Señor, príncipes de Sodoma; aprestad el oído a la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra. ¿De qué me sirve la muchedumbre de vuestros sacrificios? Dice el Señor: Estoy harto. No quiero ya holocaustos de carneros, ni sebo de cebones, ni sangre de terneros, ni de corderos, ni de machos cabríos. Cuando venís ante mi presencia, ¿quién os ha pedido eso de vuestras manos, para que deambuléis por mis atrios? No me ofrezcáis más sacrificios vanos. El incienso es una abominación para mí. No soporto el novilunio, ni el sábado, ni las otras festividades. Vuestras reuniones son pesadas. Mi alma odia vuestros novilunios y las otras festividades; me son molestas y me cuesta aguantarlas. Cuando alcéis vuestras manos, apartaré mis ojos de vosotros; cuando multipliquéis vuestras plegarias, no las oiré. Pues vuestras manos están llenas de sangre.*⁸

Oíd y entended, misérrimos hebreos, cómo os llama Dios: príncipes de Sodoma y Gomorra. No porque pertenecieseis a aquel pueblo, ni habitaseis en aquellas ciudades, sino porque fuisteis semejantes a ellos en sus hechos. Yo ya os he dicho que Dios odiaba vuestros sábados y vuestras fiestas. Y si lo entendiérais correctamente, no dijo el Creador otra cosa sino que cambiaría los sábados y todo lo demás en otras cosas nuevas. Tú dices que eso que dijo Isaías acerca de los sábados y de las otras festividades, lo dijo refiriéndose a Yeroboam, hijo de Nabat, y a su familia.⁹ Mientes, porque no hizo éste sino dos terneros de oro y puso uno en honor de Dan y el otro en honor de Betel, y dijo a los hijos de Israel: *Ese es vuestro Creador, quien os sacó de Egipto. ¿Por qué os dirigís a Jerusalén con fatiga? Aquí podéis salvaros adorando estos becerros.*¹⁰ Estos, partidarios de Yeroboam, hijo de Nabat, constituían nueve tribus y media, quienes nunca creyeron en la ley de Moisés; los que regresaron a Jerusalén con Roboam, hijo de Salomón, fueron sólo dos tribus y media. A estas dos tribus y media dijo el Creador a veces bien, a veces mal. Y esto os dijo a través del profeta Isaías: *Cuando alcéis vuestras manos, apartaré mis ojos de vosotros; y cuando multipliquéis vuestra oración, no la oiré. Pues vuestras manos están llenas de sangre.*¹¹ Misérrimos, ¿de qué sangre habla sino de la de Cristo, por lo cual incurristeis en la ira del Señor? Dice Jeremías: *La casa de Israel y la casa de Judá se han rebelado contra mí, dice el Señor. Me han negado y han dicho: No es El.*¹² Esta expresión *no es El*, no cabe entenderla sino de Cristo. Te lo pruebo por medio de Jeremías, quien dijo: *Aunque Moisés y Samuel me rogasen*

7. Is. 1,1; 7,1. - 8. Is. 1,10-15. - 9. Cf. 3 Reg. 12,25-14,20. - 10. 3 Reg. 12,28-31. - 11. Is. 1,15. - 12. Ier. 5,11-12. -

Moyses et Samuel rogaverint me pro / populo isto, non averterem faciem meam ad ipsos; sed procedent de morte ad mortem, et proiciam eos in iram regum totius mundi. Unde credo quod tu es in hac ira et non nisi pro Christo. Transacti sunt .M.CC.XXII.^m anni et hoc durabit usque ad finem mundi.

Et ego probo tibi per Ezechielem prophetam, qui dixit de Sinagoga et de populo pravo et de veteri meretrice egiptiaca. Audi quid dicit Deus: *O tu Israel, tua radix et tua generatio est de terra Canaan; ⁿ et pater tuus Amorreus, et mater tua Cethea.^o Et dicit Dominus: Ego inveni te sanguinolentem. Et mundavi ^p te, et indui te: et posui in manibus tuis annulos, et in auribus tuis ^q ornamenta. Et postea fuisti valde pulchra. Et vidisti ^r mamillas in tuis ^s parvis ^t pectoribus, et incepisti mirari et gaudere et statim fornicari. Et fornicata es cum vicinis tuis in terra Egipti et in terra Assur et in omnibus terris. Et fornicata es sicut mulier meretrix et nupta.^u Et tu, pessima meretrix, fregisti consuetudinem aliarum meretricum, quia aliis // [fol. 188r.] meretricibus dantur nummi ^v pro concubitu ^x et tu tribuis, etc.*

XI. DE PASSIONE CHRISTI. COMPUTANTUR PECCATA PER QUE FUERUNT IUDEI QUATTUOR VICIBUS CAPTIVATI

Nos probavimus tibi in hoc opere quod in Sinagoga fuerunt boni et mali. Et modo volumus probare passionem Christi per Isaiam, qui dixit: *^a Ecce intelliget servus meus, et exaltabitur et elevabitur, et sublimis erit valde. Sicut obstupuerunt super eum multi, sic ingloriosus ^b erit inter viros ^c aspectus, et forma eius inter filios hominum. Vere languores nostros ipse ^d tulit, et dolores nostros ipse portavit; et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum a Deo, et humiliatum. Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, et attritus est propter scelera nostra. Et livore eius sanati sumus. Et Dominus posuit in eo iniquitates omnium nostrum. Oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os suum. Generationem eius quis enarrabit? Et ipse tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis deputatus est; et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit. O hebreae miserrime, quomodo dicis quod de ^e propheta Ieremia dixit hoc? Et Ieremias nullum pecca-*

*m*¹. M.CCC.LXXXa ms. - *n*¹. Cananea U. - *o*¹. Ceted U. - *p*¹. inveni ms. - *q*¹. tuis om. U. - *r*¹. induisti U. - *s*¹. in tuis om. ms. - *t*¹. parvis om. U. - *u*¹. et nupta om. ms. - *y*¹. datur numus ms. - *x*¹. cubitu ms. -

XI. a. dicit U. - b. gloriosus U. - c. viro ms.; in viros U. - d. ipse om. U. - e. pro ms. -

por ese pueblo, no volvería mi faz hacia ellos, sino que irán de la muerte hacia la muerte y los arrojaré a la ira de los reyes de todo el mundo.¹³ Es por eso que yo creo que tú estás en esta ira y no por otro motivo, sino por Cristo. Han pasado ya 1.222 años y esta situación durará hasta el fin del mundo.

Y te lo pruebo por medio del profeta Ezequiel, quien habló de la Sinagoga y de su pueblo malvado y de la vieja meretriz egipcia. Oye lo que dice Dios: *Israel, tu origen y tu nacimiento es la tierra de Canaán; tu padre, un amorreo; y tu madre, una hittita. Dice el Señor: Yo te encontré cubierta de sangre, te lavé, te vestí, puse en tus manos anillos y en tus orejas pendientes. Y luego estuviste muy hermosa. Viste las tetillas en tus pequeños pechos y empezaste a admirarte y a deleitarte y enseguida a fornicar. Y fornicaste con tus vecinos en la tierra de Egipto y en la tierra de Asiria y en todas las tierras. Y fornicaste como una meretriz y una adúltera. Tú, pésima meretriz, rompiste la costumbre de las otras meretrices, porque a las demás meretrices se les da un precio por su prostitución; tú, en cambio, distribuiste,*¹⁴ etc.

XI. DE LA PASION DE CRISTO. PECADOS POR LOS QUE LOS JUDIOS HAN ESTADO EN CAUTIVIDAD CUATRO VECES

Hemos probado ya en esta obra que en la Sinagoga los hubo buenos y malos. Ahora queremos probar la pasión de Cristo por medio de Isaías, quien dijo de ella: *He aquí que mi siervo prosperará, será elevado, ensalzado y puesto muy alto. Muchos se horrorizaron ante él, tan desfigurado estaba su aspecto que no parecía un hombre, ni su forma parecía humana. Ciertamente él soportó nuestras enfermedades y cargó con nuestros dolores. Y nosotros le tuvimos por leproso, golpeado y humillado por Dios. Pero él fue herido a causa de nuestras iniquidades y fue molido a causa de nuestros crímenes. Gracias a sus llagas hemos sido curados. Y puso en él el Señor las iniquidades de todos nosotros. Fue ofrecido porque él quiso, y no abrió su boca. ¿Quién referirá su procedencia? El entregó a la muerte su alma y fue contado entre los malvados y él llevó los pecados de muchos e intercedió por los transgresores.*¹ Hebreo misérrimo, ¿cómo dices que dijo tal cosa del profeta Jeremías? Jeremías no quitó ningún pecado, ni fue colgado con dos ladrones. Además podemos explicar su

13. *Ier.* 15,1-2.4. - 14. *Ez.* 16,3.9- 11.13.28.32-34. -

XI. 1. *Is.* 52,13-14.53,4-8.12. -

tum abstulit, nec fuit suspensus cum duobus latronibus, et generationem eius / bene possumus enarrare, se de Christo non. Et hec verba que dixit Isaias non fuerunt nisi de Christo dicta.

Et dixit Isaias ¹ de passione Christi: *Facta est Sion sicut una avis que volat. Et tu, o Ierusalem, considera tristitiam et dolorem ^g que venient in te, quia tuum salvatorem capient et interficient ipsum ad meridiem, et postea surget et sedebit super tronum et iudicabit super inimicos suos, et sumet vindictam ab eis.* Et dicit alibi Ieremias: *Maximus pavor intrabit terram, in omnibus locis interficiet ^b Dominus in eadem die.* Et dixit Abacuch de passione Domini: *Audivi verba, Domine, et timui.ⁱ Domine, opus tuum, in medio annorum vivifica illud; in medio annorum notum facies. Cornua in manibus eius; ibi abscondita est fortitudo eius, ante faciem eius ibit mors; et egredietur diabolus ante pedes eius. Viderunt te et doluerunt montes; gurges aquarum transiit; dedit abyssus vocem suam. Altitudo manus suas levavit.^k*

Et dixit Amos ¹ ita super venditione ^m Christi: *Tria peccata que commisit Israel dimittam, quartum non dimittam, quia vendiderunt iustum pro argento, et illum iustum pauperem vendiderunt pro pretio quorundam sotularium.* O hebrei miserrime, tu dicis quod iste iustus est Ioseph! ⁿ Et mentiris, quia peccatum Ioseph fuit primum peccatum et pro illo peccato ^o fuistis in captivitate per quadringentos et .XXXa. annos in Egipto; et relaxavit Dominus peccatum illud, ^p et extraxit vos // [fol. 189r.] a captivitate illa per manum Moysi, et dedit vobis manna. Et pro secundo peccato, quod fecistis quando adoravistis ydola et fecistis contra legem, proiecit vos in captivitatem per .VIIem. annos in manu ^q cuiusdam principis qui vocatur Median. ^r Et tertium peccatum fuit quando interfecistis prophetas et adorastis ydola, venit Nabucodonosor et cepit Ierusalem et detulit vos captivos; et fuistis captivi in Babilonia per .LXXa. annos, et postea extraxit vos Deus ^s ab illa captivitate, et duxit vos in Ierusalem; et fuit peccatum illud dimissum. Et dixit

f. Ieremias *ms. et U.* - *g.* et dolorem *om. ms.* - *h.* et interficietur *U.* - *i.* timui et dico quod video in duos latrones *add. ms. et U.* - *k.* Domine, opus tuum, in medio annorum vivifica illud; in medio annorum notum facies. Cornua in manibus eius; ibi abscondita est fortitudo eius. Ante faciem eius ibit mors; et egredietur diabolus ante pedes eius. Viderunt te et doluerunt montes; gurges aquarum transiit; dedit abyssus vocem suam; Altitudo manus suas levavit *om. ms. et U.* - *l.* 2 capitulo *supra scrip. ms.* - *m.* qualiter venderetur *U.* - *n.* computantur peccata per que fuerunt Iudei quattuor vicibus captivati *scrip. in marg. laev. ms.* - *o.* peccato *om U.* - *p.* peccatum illud *om. U.* - *q.* in manu *om. U.* - *r.* Iudicum VI capitulo *scrip. in marg. dext. ms.* - *s.* Deus *om. ms.* -

procedencia,² pero no la de Cristo.³ Estas palabras que dijo Isaías no lo fueron sino de Cristo.

Dijo también Isaías de la pasión de Cristo: *Sión se convirtió para nosotros en algo así como una ave que vuela. Tú, Jerusalén, examina la tristeza y el dolor que caerán sobre ti, porque capturarán y matarán a tu salvador hacia el mediodía y luego resucitará y se sentará en un trono, juzgará a sus enemigos y se vengará de ellos.*⁴ Y afirma en otro pasaje Jeremías: *Un temor muy grande llenará la tierra, en todas partes y en el mismo día matará el Señor.*⁵ Y dijo Habacuc de la pasión del Señor: *He oído tus palabras, Señor, y he temido. Señor, tu obra, en medio de los años, hazla revivir; en medio de los años dala a conocer. Cuernos tiene en sus manos; allí está oculta su fortaleza. Ante él caminará la muerte y saldrá el diablo de delante de sus pies. Te vieron y se dolieron los montes; cae un diluvio, truena el océano, la Altitud elevó sus manos.*⁶

Así habló Amós sobre la venta de Cristo: *Perdonaré los tres pecados que cometió Israel, pero el cuarto no lo perdonaré, porque vendieron al justo por dinero y a ese justo lo vendieron por el precio de unas sandalias.*⁷ Hebreo misérrimo, ¡tú afirmas que ese justo es José!⁸ Mientes, porque el pecado de José fue el primer pecado. Y por ese pecado estuvisteis en Egipto por espacio de cuatrocientos treinta años.⁹ El Señor os perdonó tal pecado y os sacó de aquel cautiverio de la mano de Moisés y os dio el maná.¹⁰ Por el segundo pecado, que cometisteis cuando adorasteis ídolos y obrasteis contra la ley,¹¹ os arrojó a la cautividad, durante siete años, en poder de cierto príncipe llamado Madián.¹² El tercer pecado tuvo lugar cuando matasteis profetas y adorasteis ídolos, vino Nabucodonosor, tomó Jerusalén, os llevó cautivos y estuvisteis en cautividad en Babilonia por espacio de setenta años.¹³ Más adelante os sacó Dios de aquella cautividad y os llevó a Jerusalén. Este pecado os fue perdonado. Y dijo Esdras: *Llegaron los hijos de Israel a Jerusalén desde Babilonia,*

2. Cf. *Ier.* 1,1-3. - 3. *Is.* 53,8; *Act.* 8,33. - 4. *Is.* 16,1-5. - 5. *Ier.* 20,4-6. - 6. *Hab.* 3,2.4-5.10; cf. *Anonymi tractatus adversus Judaeum*, PL. 213, col. 769-772. - 7. *Am.* 2,6. - 8. Cf. *Gen.* 37,12-36. - 9. *Ex.* 12,40. - 10. *Ex.* 16,1ss. - 11. Cf. 3 *Reg.* 12,16ss. - 12. *Iud.* 6,1. - 13. Cf. 2 *Par.* 36,14-21. -

Esdra: *Venerunt filii Israel de Babilonia in Ierusalem¹ et fabricaverunt templum; et fuerunt in terra bonis diebus, sicut fuerunt in tempore David et Salomonis.*

O tu hebreo miserrime, quomodo dicis quod ille iustus fuit Ioseph? Et peccatum Ioseph fuit primum peccatum et fuit dimissum; et secundum peccatum fuit dimissum; et tertium peccatum fuit dimissum.^u Et quartum peccatum video quod non est dimissum, quia Christum^v vendiderunt priores vestri, et istud peccatum caret temino.

XII. IUDEI PRAVE INTELLIGUNT MESSIE ADVENTUM

Et tu dicis quod, quando Messias, qui est Christus, venerit, congregabit vos omnes de quattuor partibus mundi et vincetis totum mundum et interficietis^a omnes gentiles cum ipso et ducet vos ad Ierusalem. Et hoc intelligis tu prave. Et ego volo tibi probare / quod tu non debes ita intelligere, quia dixit Isaias: *Claudite librum quousque veniant discipuli mei.* Et alibi dixit Isaias: *Erit propheta^b inter vos tanquam liber clausus. Et ostendent^c illum librum populo, et dicet populus:^d Valde obscurus est et nescimus per ipsum legem. Et indicabunt ipsum sapientibus, et sapientes dicent: Nescimus exponere litteras istas.*

O hebreo miserrime, quomodo potes tu intelligere duos adventus Christi postquam Deus clausit tibi prophetiam? Et nullo modo potes intelligere ipsam, quia dixit Deus: *e Claudite librum quousque veniant discipuli mei.* Et discipuli erant apostoli, quia erant imbuti gratia Sancti Spiritus, quo mediante intellexerunt et exposuerunt totam legem. Ergo ego sum discipulus Creatoris, quia intelligo legem et possum ipsam recte exponere, quia tu habes ipsam clausam et ego habeo^f apertam.

Quia ego dico tibi quod, sicut hoc prave intelligis, ita intelligis omnia alia, quia ego probo tibi quod de adventu Christi primo non est sicut tu dicis, quod probo tibi alio modo esse, quia dicit Ieremias: *g Vos filii israel, colligent vos unum et unum de una villa et duos de uno genere.* Et dicit Ezechiel: *Colligam vos ex ter-// [fol. 190r.] -ris et locis. Et spargam super vos aquam mundam,^h et mundificabo vos a sordibus*

t. in Ierusalem om. ms. - u. et secundum peccatum fuit dimissum; et tertium peccatum fuit dimissum om. ms. -

XII. a. interficiet U. - b. propheta U. - c. ostenderunt U. - d. dicent populo ms. et U. - e. Deus om. ms. - f. habeo om. ms. - g. Isaias ms. et U. - h. limpida U. -

*levantaron el templo y pasaron en aquella tierra buenos días, como los pasaron en los tiempos de David y Salomón.*¹⁴

Hebreo misérrimo, ¿cómo es que dices que tal justo fue José? El pecado de José fue el primer pecado y os fue perdonado. Así mismo os fueron perdonados el segundo y el tercer pecado. Mas veo que el cuarto pecado no os ha sido perdonado, porque a Cristo es a quien vendieron vuestros mayores. Este pecado carece de fin, sin embargo los otros pecados tuvieron fin.

XII. LOS JUDIOS COMPRENDEN MAL LA VENIDA DEL MESIAS

Tú dices que, cuando el Mesías, que es Cristo, viniere, os reunirá a todos vosotros de las cuatro partes del mundo, venceréis a todo el mundo y, unidos a él, mataréis a todos los gentiles y que os llevará a Jerusalén.¹ Esto lo entiendes mal. Yo quiero probarte que no debes entenderlo así, porque dijo Isaías: *Sellad el libro hasta que vengan mis discípulos.*² Dijo también Isaías: *Habrà entre vosotros una profecía cual libro sellado. Mostrarán ese libro al pueblo y éste dirá: Es muy oscuro. No comprendemos la ley con él. Lo enseñarán a sus sabios y éstos dirán: No sabemos explicar lo que está escrito en él.*³

Hebreo misérrimo, ¿cómo puedes tú comprender las dos venidas de Cristo, después que Dios te selló la profecía? Tú no puedes en absoluto comprenderla, puesto que Dios ha dicho: *Sellad el libro hasta que vengan mis discípulos.*⁴ Estos discípulos eran los Apóstoles, porque estaban llenos de la gracia del Espíritu Santo, por el cual comprendieron y explicaron toda la ley. Por consiguiente, yo soy discípulo del Creador, ya que comprendo la ley y puedo explicarla correctamente. Tú la tienes sellada, yo desellada.

Más aún, así como esto lo entiendes mal, así entiendes todo lo demás. Es por ello que yo te pruebo que la primera venida no es como tú dices, sino de otra manera. Pues dice Jeremías: *Hijos de Israel, se os recogerá uno a uno de cada ciudad y dos de cada estirpe.*⁵ Dice también Ezequiel: *Os reuniré de todas las tierras y lugares. Derramaré sobre vosotros agua pura y os purificaré de vuestras impurezas, iniquida-*

14. *Esdr.* 10,7. -

XII. 1. Cf. *Is.* 11,12-16; *Dent.* 30,1-5; *Ez.* 28,25-26; *Ier.* 16,14-16. - 2. *Is.* 8,16. - 3. *Is.* 29,11-12. - 4. V. n. 2. - 5. *Ier.* 3,14. -

vestris et vestris iniquitatibus et vestris ydolis. Et auferam a vobis corda lapidea, et induam vos de cordibus humanis. Et postea discernam a vobis apostatas et eos extraham a terra Israel, neque ibidem egredientur.

Numquid auditis quid dicitur quod, quando Christus veniret, totum divideret mundum et homines gladiaret? ⁱ Sed non est mirum quod tu ita intelligas, quia vos estis illi quos execcare Deus iussit Isaie prophete execcatione intelligentie et mentis, et hoc intelligere non potestis. Et dixit alibi per Isaiaem prophetam: ^h *Erit prophetia ^l inter vos sicut liber clausus. Et ostendent eum populo et eum populus tamquam reclusum ignorabit. Et eum ostendent sapientibus eiusdem qui litteras ignorabant.* Ergo, hebrei miserrime, si tu intelligere hoc non vales, non est mirum, quia es cordis oculis et intelligentie execcatus.

Sed si tu dicis quod Messias, qui est Christus, ^m non venit, probabo ⁿ tibi per prophetam Ezechielem quod adventus Christi habeat lavare Israel aqua munda et cordis nequitias et eos reddere ^o depuratos ydolis, scilicet sordibus conscientie, et induere cordibus humanis. Et si dicis quod Christus / non venit, tu plenus es sordibus et ydola adoras. Et quos tales occupat execcatio et nequitia, corpore et anima condempnantur.

Et dico quod Deus dixit per Isaiaem prophetam: *Tene librum occultum, mei discipuli reserabunt.* ^p Non vides, hebrei miserrime, quali modo occultavit Deus usque ad discipulos suos? ^q Et ego probo tibi quod lex occulta permansit usque ad istos discipulos et isti discipuli fuerunt apostoli Ihesu Christi. Et ego sum Israel et discipulus istorum discipulorum Christi, qui sunt apostoli. Et isti instituerunt me ^r baptismo regenerari. ^s Et postquam fui sacro baptismo regeneratus, fuit michi splendor sapientie et intellectus absque alicuius sordis nequitia execcationis.

Et intellexi primum adventum Christi Ihesu. Et tibi eundem iterum recitabo, reserans eiusdem nativitatem ^t etiam per Isaiaem prophetam: *Ecce virgo concipiet, etc.; puer natus, etc.* Et sicut dixit David: *Homo natus est in ea ^u et ipse fundavit eam Altissimus.* Et Micheas: ^v *Betleem, terra Iuda, ex te enim exiet dux, qui regat populum meum Israel.* Et de passione Christi dixit Isaia: *Cum sceleratis deputatus est.* ^x Etiam dixit Isaia: ^y *Est Sion sicut avis que volat. Et, tu Ierusalem, considera*

i. clauderet *ms.* - *k.* prophetam *om.* *U.* - *l.* propheta *U.* - *m.* in Christo *U.* - *n.* Probatio quod Messias iam venit *scrip. in marg. laev. ms.* - *o.* reddet *ms.*; redderet *U.* - *p.* reservabunt *U.* - *q.* discipulis suis *ms. et U.* - *r.* me et me *add. ms. et U.* - *s.* regenerari precepta Altissimi *add. U.* - *t.* Et intellexi primum adventum Christi Ihesu. Et ibi eundem iterum recitabo, reserans eiusdem nativitatem *om. ms.* - *u.* me *U.* - *v.* Micheas *om. U.* - *x.* Et sicut dixit David: Homo natus est in ea et ipse fundavit eam Altissimus. Et Micheas: Betleem, terra Iuda, ex te enim exiet dux, qui

*des e idolatrías. Arrancaré de vosotros los corazones de piedra y os dotaré de corazones humanos. Luego separaré de vosotros a los apóstatas, los sacaré de la tierra de Israel y no volverán allí.*⁶

¿Acaso oís ahí decir que cuando Cristo viniere, dividirá todo el mundo y pasará a espada a los hombres? Mas no me sorprende que tú así lo entiendas, porque vosotros sois aquellos a los que el profeta Isaías, por mandato de Dios, cegó con la ceguera de la mente y del intelecto.⁷ Es por eso que no podéis entender. Dios dijo además a través del profeta Isaías: *Habrá entre vosotros una profecía cual libro sellado. Lo mostrarán al pueblo y éste no lo comprenderá por estar sellado. Lo enseñará a sus sabios, pero éstos ignorarán lo escrito en él.*⁸ Por lo tanto, hebreo misérrimo, no hay por qué maravillarse de que tú no lo puedas comprender, puesto que estás cegado en los ojos del corazón y del intelecto.

Y si dices que el Mesías, que es Cristo, no ha venido, te probaré por medio del profeta Ezequiel que Cristo, con su venida, tiene que lavar a Israel con agua limpia de las inmundicias del corazón y los dejará limpios de idolatría, es decir, de las sordideces de la conciencia y los dotará de corazones humanos.⁹ Y si tú dices que Cristo no ha venido, estás lleno de sordideces y adoras ídolos. Los que están afectados de tal ceguera y maldad, están condenados en cuerpo y alma.

Te digo además que Dios afirmó por medio del profeta Isaías: *Toma el libro sellado, mis discípulos lo descifrarán.*¹⁰ ¿No te das cuenta, hebreo misérrimo, que Dios lo selló; hasta que aparecieron sus discípulos? Y yo te pruebo que la ley permaneció sellada hasta esos discípulos. Estos discípulos fueron los Apóstoles de Jesucristo. Y yo soy Israel y discípulo de estos discípulos de Cristo, que son los Apóstoles. Ellos me han instruido y me han regenerado por el bautismo. Y una vez fui regenerado por el santo bautismo, entré en posesión del esplendor de la sabiduría y de la inteligencia sin la perversidad de ninguna sordidez de tal ceguera.

Yo he comprendido la primera venida de Jesucristo. Te la recitaré de nuevo manifestándote su natividad por boca del profeta Isaías: *He aquí que una virgen concebirá,*¹¹ etc.; *un niño nos ha nacido,*¹² etc. Y como dijo David: *Un hombre ha nacido en ella y es el Altísimo mismo el que la ha fundado.*¹³ Y Miqueas: *Belén, tierra de Judá, de ti saldrá un jefe que gobernará mi pueblo, Israel.*¹⁴ Y acerca de la pasión de Cristo dijo Isaías: *Entre los malvados fue contado.*¹⁵ También dijo Isaías: *Es Sión como un ave que vuela. Y tú, Jerusalén, considera la tristeza y el dolor que*

6. Ez. 36,24-26. - 7. Cf. Is. 6,8-13. - 8. Is. 29,11. - 9. Ez. 36,25. - 10. Is. 8,16. - 11. Is. 7,14. - 12. Is. 9,6. - 13. Ps. 86,5. - 14. Mich. 5,2. - 15. Is. 53,12. -

tristitiam et dolorem que venient in te, quia salvator tuus^a capietur et occidetur et resurget inimicos iudicare.^a Et dixit Amos propheta qualiter^b venderetur Christus. Et Zacharias propheta dixit qualiter super asinam venturus fuerat. Et tu dicis quod, quando // [fol. 191r.] Christus^c veniret, populos interficiet! Et dico tibi quod iste homo^d quando super asinam venturus, venit mansuetus nec alicui violentiam illaturus.

XIII. IUDEI ERANT REMANSURI IN QUATTUOR PARTES MUNDI CAUSA SIGNIFICATIONIS ET DERISIONIS

Et quare, miserrime, prave hactenus intellixisti? Audi quid dixit Daniel malis interpretatoribus: *^a Adhibe mentem et intellige visionem. .LXXta. hebdomade abbreviantur super populum tuum et super civitatem Ierusalem. Et auferetur iniquitas et delictum, et succedet iustitia. Et complebitur prophetia et visio, et ungetur Sanctus Sanctorum, et usque ad .LXXa. hebdomadas Christus occidetur. Et veniet unus princeps et destruet Ierusalem et eiusdem sanctuaria, excecatio perennialis.*

Et dico tibi quod hoc completum est quod dixit Daniel^b et .LXX. hebdomade complete sunt. Et vendidit eos Titus .XXXa. vestrum uno denario. Et fecit .IIIIor. cisternas et degladiavit^c capita eorum et implevit cisternas. Et voluit eos radicitus gladiare,^d sed audivit vocem de celo ut aliquos eorum^e pro signo^f permitteret. Et postquam hoc audivit rex, mandavit fieri .IIIIor. naves et accepit omnes iuvenes residentes et inmisit eos in naves illas absque remmigio^g et absque alicuius^h victus sustentamento. Et dixit rex: *Ego inmitto eos in mare tali vo -/- luntate: quod, si Deus voluerit eos dampnare, ibidem dampnet; et, si voluerit eosⁱ salvos fieri, eos ad portum deducat.* Et fuit hec prophetia ad regem: quod ipsi erant remansuri in .IIIIor. partes mundi causa significationis et derisionis.^k Et dico tibi quod Titus

regat populum meum Israel. Et de passione Christi dixit Isaias: Cum sceleratis deputatus est *om. ms. - y.* etiam dixit Ieremias *om. U. - z.* tuus *om. ms. - a'*. Salvator capietur et occidetur et resurget inimicos iudicare *scrip. in marg. laev. ms. - b'*. et dixit Amos propheta qualiter *om. U. - c'*. Christus *om. ms. - d'*. iste homo *om. ms. -*

XIII. *a.* Danielis .IX. *scrip. in marg. laev. ms. - b.* IX *scrip. in marg. dext. ms. - c.* declaudavit *U. - d.* claudiare *U. - e.* eorum *om. U. - f.* pro signo *om. ms. - g.* remissio *U. - h.* aliquis *U. - i.* eos *om. ms. - k.* Quod Iudei erant remansuri in .IIIIor. partes mundi causa significationis et derisionis *scrip. in marg. laev. ms. -*

caerán sobre ti, porque tu salvador será capturado y muerto, y resucitará para juzgar a sus enemigos.¹⁶ El profeta Amós dijo cómo sería vendido Cristo.¹⁷ Y el profeta Zacarías, cómo habría de venir montado sobre una pollina.¹⁸ ¡Y tu dices que cuando Cristo venga aniquilará a los pueblos! Yo te respondo que este hombre, habiendo de venir montado sobre una pollina, vino manso y no había de ser violento con nadie.

XIII. LOS JUDIOS HABIAN DE PERMANECER EN LAS CUATRO PARTES DEL MUNDO COMO SIGNO Y BURLA

¿Por qué, misérrimo, lo has entendido mal hasta hoy? Oye lo que dijo Daniel a los que no lo comprenden correctamente: *Atiende y entiende la visión: Setenta semanas están prefijadas sobre tu pueblo y sobre la ciudad de Jerusalén. Se pondrá fin a la iniquidad y al pecado y resultará la justicia. Se cumplirá la profecía y la visión y será ungido el Santo de los Santos. Después de las setenta semanas Cristo será muerto. Llegará un príncipe y destruirá Jerusalén y sus santuarios, desolación perenne.*¹

Te digo que se ha cumplido lo que dijo Daniel. Las setenta semanas se han cumplido. Tito los vendió en lotes de treinta por un dinero. Hizo cuatro cisternas, cortó sus cabezas y llenó sus cisternas. Quiso aniquilarlos a todos, pero oyó una voz del cielo para que dejara algunos como signo. Una vez oído eso, mandó el rey construir cuatro naves. Tomó a todos los jóvenes supervivientes y los introdujo en aquellas naves sin remos y sin el sostén de alimento alguno. Y dijo el rey: *Los echo a la mar con esta intención: que si Dios quisiere perderlos ahí, los pierda; y si quisiere que se salven, los conduzca a puerto.*² Este fue el significado de la profecía comunicada al rey: que habían de permanecer en las cuatro partes del mundo como signo y burla. Te digo además que Tito no dispuso ninguna mujer en aquellas naves. Mas

16. Is. 16,1-5. - 17. Am. 2,6. - 18. Zach. 9,1.-

XIII. 1. Dan. 9,23-27. - 2. Cf. *De excidio urbis Hierosolymitanae Libri Quinque*, PL 15, col. 2061-1321; *Historiae de excidio Hierosolymitanae urbis Anacephalaeosis*, ib., col. 2311-1326; A. DE SANTOS OTERO, *Los Evangelios Apócrifos*, BAC 148, Madrid 1984, pp. 512ss. -

nullam inmisit mulierem in naves illas; et illi ab illo periculo evasuerunt et duxerunt mulieres a gentilibus ydola adorantibus. Et hoc contra legem. Unde volo tibi probare quod non estis semen Israel.¹ Et, si tu dicis quod habebatis potestatem eas convertere ^m in iudeas, falsum est, nam ipse erant domine vestre.

O hebreæ miserrime, male intelligis, quia dicis quod Christus nondum venit et ille .LXXa. hebdomade nondum complete sunt. Si tu dicis quod dies sunt completi,ⁿ etsi autem ^o eodem modo non sunt quadringenti et .XCa. anni,^p accipe quos volueritis; et, si tu dicis quod Christus nondum venit, ille hebdomade nondum complete sunt et alter Titus, qui vos destruet, venturus est.^q

XIV. . DE SECUNDO CHRISTI ADVENTU

Et ego dixi tibi de primo ad-// [fol. 192r.] -ventu Christi: qualiter debet nasci et vendi ^a et debet subire patibulum. Nunc tibi exponam de secundo adventu et qualiter est venturus, nam illi qui in primo adventu noluerunt credere, non erunt participes in secundo. Unde dicit David propheta de secundo adventu: *Ignis preibit Dominum* ^b *copiosus et fulgor et tremor et totus orbis ab ortu usque ad occasum et contremiscet.* Et dicit Isaias de secundo adventu: *Quando adveniet Dominus, apparebit manus Domini ante servos et iram suam conferet in principes;* ^c *quia Dominus veniet cum flammis igneis illis ipsam concutientibus et ignibus cruciabit vel eructabit lancea sua, gladio furoris interficiet.* Et dixit Malachias de adventu secundo: *Ecce dies veniunt, dicit dominus, et accendetur ira mea sicut caminus contra inutiles* ^d *factores; et erunt tanquam palea et ardebunt in ira mea, dicit Dominus fotissimus, nec in eisdem remanserit radix mea* ^e *nec germem. Et reget eos qui de me* ^f *timorem habuerunt, sol iustitie et salutis; et exaltabunt sicut vituli parvuli exultant et gratulantur; et erunt nequissimi tanquam pulvis sub pedibus conquassatus, quando complectitur* ^g *fructum suum, dicit Dominus / Deus fortis.* Et dixit Daniel: *Vidi in visione Filium Hominis venientem in nubibus celi et sedentem circa*

l. qualiter Iudei sunt spurei et non de semine Israel scrip. *ib. ms. - m. committere U. - n. computantur pro annis scrip in marg. dext. ms. - o. similiter U. - p. quingenti et V dies vel anni U. - q. Si dicant Iudei quod Christus nondum venit, ergo sequitur quod alter Titus est venturus, qui eos destruat scrip. in marg. laev. ms. -*

XIV. a. vendidi U. - b. Dominum om. ms. - c. inimicis U. - d. malos U. - e. mea om. ms. - f. deinde U. - g. complebitur U. -

ellos escaparon de aquel peligro y desposaron mujeres de entre los gentiles que adoraban ídolos. Y esto contra la ley.³ Con ello te pruebo que no sois descendencia de Israel. Y si dices que teníais capacidad para convertirlas en judías, dices falsedad, pues ellas eran vuestras dueñas.

Hebreo misérrimo, comprendes mal, puesto que dices que Cristo todavía no ha venido y que aquellas setenta semanas aún no se han cumplido. Si dices que los días se han cumplido, pero no en el sentido de que equivalgan a cuatrocientos noventa años, tómalo como quieras; y si dices que Cristo todavía no ha venido, aquellas semanas aún no se han cumplido y vendrá otro Tito que os destruirá.⁴

XIV. DE LA SEGUNDA VENIDA DE CRISTO

Te he hablado ya de la primera venida de Cristo: cómo debía nacer, ser vendido y debía subir al patíbulo. Ahora te hablaré de su segunda venida: cómo ha de venir, pues los que en su primera venida no quisieron creer, no serán partícipes de su segunda. Dice el profeta David de su segunda venida: *Precederá al Señor un fuego abundante y un fulgor y terremoto y toda la tierra, desde el oriente hasta el occidente, temblará.*¹ Dice Isaías también de su segunda venida: *Cuando llegue el Señor, aparecerá la mano del Señor ante sus siervos y lanzará su ira contra los príncipes, porque el Señor vendrá en llamas de fuego lanzándola sobre ellos y los torturará con fuego, los echará fuera con su lanza, con la espada del furor los matará.*² Dijo así mismo Malaquías de su segunda venida: *He aquí que llegarán los días, dice el Señor, en que se encenderá mi ira como un horno contra los que obran mal; y serán paja y arderán en mi ira, dice el Señor fortísimo; y no les quedará raíz ni follaje. A aquellos que me teman, les regirá un sol de justicia y de salvación y se alegrarán como los pequeños terneros brincan y se alegran; y serán los muy malos como el polvo agitado bajo los pies cuando se cultiva su fruto, dice el Señor Dios fuerte.*³ Y dijo Daniel: *Vi en una visión al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes y sentado junto al Creador. Tomó el poder del Creador de todas las cosas. Todos los*

3. Cf. *Mal.* 2, 11; *Esd.* 9,2. -4. Cf. *Anonymi tractatus adversus Judaeum*, PL 213, col. 732-787.-

XIV. 1. *Ps.* 96,3-4. - 2. *Is.* 66,15-16. - 3. *Mal.* 4,1-3. - 4. *Dan.* 7,13-14. -

Creatorem, qui suscepit imperium a Creatore omnium rerum. Et omnes gentes servient ei. Et regnum eius fine carebit.

Vide, o hebreo miserrime, de adventu secundo qualiter veniet iudicare vivos et mortuos. Et qui in primo credere noluerit nec in secundo particeps erit, nisi illi qui fugient ante Christum et usque ad adventum Christi occultabunt, qui salvi fuerint.

XV. DE GENTILIBUS

Et iam dixi superius quod Israel erant duo populi, scilicet unus bonus et alius malus. Et ita dico tibi de gentilibus, quod sunt duo populi, scilicet unus bonus, cui promisit Deus bonum,^a et alius malus, cui promisit Deus^b malum. Et volo tibi probare illud bonum quod promisit Deus bonis gentilibus, et illud malum quod promisit Deus malis gentilibus. De bonis dixit Isaias:^c *Omnes sitientes, venite ad aquas. Et ego instituo David ducem^d ac preceptorem gentibus, qui ipsos instruet et docet^e in divinis; et current ad ipsum aliqui qui ipsum ignorabant.* Et dixit Moyses populo Israel: *Erit gens credens caput, vos autem // [fol. 193r.] caude.*

Nonne vides quod gentiles credentes in Christo sunt in capite, vos autem in cauda, et facti sunt Israel credendo? Et alibi dixit Dominus gentilibus, dixit Malachias: *Non est consilium in vobis, dixit Dominus Deus fortis. Ab ortu solis usque in occidentem est meum nomen gloriosum, quoniam omnes gentes faciunt sacrificium mundum.^f* Aborruerat igitur sacrificium primum ex lege Moysi. Dicit alibi Isaias: *Iste est servus^g meus, quem elegi; et misi spiritum meum in ipso, ut dicat veritatem^h gentibus, et omnes provincie expectabuntⁱ legem eius.* Et dicit alibi Isaias: *Audite, populi mei, nam a me exit lex et meum preceptum erit gentibus lumen.* Et dixit Ieremias: *Ad te venient omnes gentes et dicent tibi: Veritas est quod patres nostri adoraverunt ydola et fecerunt deos. Et non erant dii. Et divulgabo manum meam super ipsos et agnoscent nomen meum gloriosum.* Et dixit alibi Ieremias: *In die illa adorabunt gentiles in Ierusalem, et nominabunt eam solium Domini, et non perseverabunt in stultitia sua.* Et dixit Salomon, postquam peregit templum: *Domine^k Deus, ante te deprecor ut quidquid de gentibus venerint^l adorare / nomen tuum in hac domu, tu libenter exaudias.* Et dixit Ezdra:

XV. a. bonum om. U. - b. Deus om. U. - c. .LV. scrip. in marg. dext. ms. - d. dicentem U. - e. instrueret et doceret U. - f. mundum Isaias add. U. - g. filius ms. - h. virtutem U. - i. expectantes ms. et U. - k. Domini U. - l. venerunt U. -

*pueblos le servirán y su reino no tendrá fin.*⁴

Ve, pues, hebreo misérrimo, cómo vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos en su segunda venida. Y el que en su primera venida no quisiere creer, tampoco tomará parte de su segunda venida.⁵ Sólo los que corran y se refugien ante la presencia de Cristo y permanezcan ocultos hasta su venida, éstos se salvarán.

XV. DE LOS GENTILES

Te he dicho ya que en Israel había dos pueblos, es decir, uno bueno y otro malo. Lo mismo te digo ahora de los gentiles. Dos son los pueblos, es decir, uno bueno, al que ha prometido Dios el bien; y otro malo, al que ha prometido Dios el mal. Te quiero probar qué bien ha prometido Dios a los buenos gentiles y qué mal ha prometido Dios a los malos gentiles. De los buenos dijo Isaías: *Todos los sedientos venid a las aguas. Yo he constituido a David jefe y maestro para los pueblos. El los instruirá y enseñará en las cosas divinas; y correrán hacia él algunos que no le conocían.*¹ Dijo también Moisés al pueblo de Israel: *El pueblo creyente será cabeza; pero vosotros, cola.*²

¿No ves que los gentiles que creen en Cristo van a la cabeza y vosotros a la cola y que se han convertido en Israel al creer? Dijo además el Señor a los gentiles a través de Malaquías: *No tengo mi pensamiento en vosotros, ha dicho el Señor Dios fuerte. Desde la salida del sol hasta su ocaso es mi nombre glorioso, porque todos los pueblos ofrecen un sacrificio puro.*³ Había aborrecido, por consiguiente, el primer sacrificio según la ley de Moisés. Dice también Isaías: *Este es mi siervo, a quien he elegido. He puesto mi espíritu en él para que diga la verdad a los pueblos. Y todas las provincias están espectantes de su ley.*⁴ Dice además Isaías: *Oídme, pueblos míos, pues de mí sale la ley y mi precepto será luz para los pueblos.*⁵ Y dijo Jeremías: *Vendrán a ti todos los pueblos y te dirán: Es verdad que nuestros padres adoraron ídolos e hicieron dioses. Pero no eran dioses. Extenderé mi mano sobre ellos y conocerán mi nombre glorioso.*⁶ Dijo también Jeremías: *Aquel día los gentiles adorarán en Jerusalén y la llamarán solio del Señor y no seguirán más en su insensatez.*⁷ Dijo Salomón, una vez terminado el templo del Señor: *Señor Dios, suplico ante ti que escuches con agrado a cualquier pueblo que viniere a adorar tu nombre en esta casa.*⁸ Y dijo Esdras: Dios

5. Cf. Mt. 24,30-51; 25,31-46. -

XV. 1. Is. 55,1.4-5 - 2. Deut. 28,44. - 3. Mal. 1,10-11. - 4. Is. 42,1.3-4. - 5. Is. 51,4. - 6. Jer. 16,19-21. - 7. Jer. 3,17. - 8. 3 Reg. 8,28.41-43. -

Deus intrabit in cor gentilium et dicent gentiles: Ad nos pertinet magis quam ad vos hanc domum fabricare. Plura bona possumus notare que promisit Deus gentibus^m vel gentilibus, quod idem est, sed per ista pauca quamplurima intelligantur.

O hebreæ miserrime, tu dicis quod Deus numquam promisit bonum nisi ad Israel! Mentiris, quia promisit Israel bonum et malum, scilicet bonis bonum et malis malum; et sicut promisit in Israel malis malum et bonis bonum, ita promisit gentilibus bonis bonum et malis malum.ⁿ Audi quid dicit per David prophetam: *Infunde iram tuam super gentes que te non noverunt, et super regna que^o te non adoraverunt.* Et dixit Ieremias^p propheta: *Infunde iram meam in gentem que non audivit precepta mea.* Et dixit Abdias: *Erit domus Iacob ignis et domus Ioseph flamma et domus Esau palea, et non remanebit de domo Esau radix, etc.*

O hebreæ miserrime, iam audisti vituperia que dixit Deus^q de pravis gentilibus. Tu dicis, disputando et probando per Abdiam prophetam, quod erit domus Iacob ingnis et domus Ioseph fla-// [fol. 194r.] -ma et domus Esau palea et non remanebit radix de domo Esau. O hebreæ miserrime, prave intelligis nam, sicut dicit Deus de domo^r Iacob et domo Ioseph et domo Esau, tamen non fuit locutus nisi de malis tantummodo, quia aliqui fuerunt boni.

XVI. DE CARNIUM PROHIBITIONE

In principio creavit Deus celum et terram. Et vidit Deus cuncta que fecerat et erant valde bona. Et creavit omnia animalia, et reptilia terre, et aeris volatilia; et fructus terre; et pisces maris. Et vidit Deus quod erat bonum.

O hebreæ miserrime, narrabo tibi a principio mundi quare Deus precepit carnes comedere et prohibuit eas comedere.^a Et dico tibi quod fuerunt duo milia annorum et ducenti et quadraginta duo ab Adam usque ad Noe, in quibus non comederunt gentes carnes nec biberunt vinum. Et postquam Noe exivit de archa, precepit Deus Noe quod decollaret carnes, quascumque vellet, et comederet. Nonne vides, o hebreæ, quod Deus non prohibuit carnes Noe^b nec quod non comederet eas? Et

m. gentibus vel *U.* - *n.* et sicut promisit in Israel malis malum et bonis bonum, ita promisit gentilibus bonis bonum et malis malum *om. ms.* - *o.* regnum qui *ms. et. U.* - *p.* Micheas *ms. et U.* - *q.* Deus *om. ms.* - *r.* domo Iab *add. et damn. ms.* -

XVI. *a.* et prohibuit eas comedere *om. ms.* - *b.* Noe *om. ms.* -

*entrará en el corazón de los gentiles y dirán: Nos pertenece a nosotros, antes que a vosotros, construir esta casa.*⁹ Son muchos los bienes que Dios ha prometido a los otros pueblos, o a los gentiles, que es lo mismo. Basten estos pocos para hacerse una idea de los demás.

Hebreo misérrimo, tú dices que Dios nunca prometió el bien sino únicamente a Israel. Mientes, puesto que prometió a Israel el bien y el mal, es decir, a los buenos el bien y a los malos el mal. Y así como prometió a los malos de Israel el mal y el bien a los buenos, así mismo prometió, por lo que hace a los gentiles, el bien a los buenos y el mal a los malos. Oye qué dice a través del profeta David: *Derrama tu ira sobre los pueblos que no te han conocido y sobre los reinos que no te han adorado.*¹⁰ Y dijo el profeta Jeremías: *Derrama mi ira sobre el pueblo que no ha escuchado mis preceptos.*¹¹ Dijo también Abdías: *La casa de Jacob será el fuego y la casa de José será la llama y la casa de Esaú será la paja. No quedará de la casa de Esaú ni raíz.*¹²

Hebreo misérrimo, ya has oído los vituperios que dijo Dios de los malos gentiles. Tú te empeñas en discutir y probar a base de lo dicho por el profeta Abdías que la casa de Jacob será fuego y llama la casa de José y paja la casa de Esaú y no quedará en pie raíz alguna de la casa de Esaú. Hebreo misérrimo, mal lo entiendes, pues, al hablar Dios de la casa de Jacob y de la casa de José y de la casa de Esaú, no habló sino de los malos, porque algunos fueron buenos.

XVI. DE LA PROHIBICION DE CIERTAS CARNES

Al principio creó Dios el cielo y la tierra. Y vio Dios que cuanto había hecho era muy bueno. Creó todos los animales de la tierra y las aves del cielo y los frutos de la tierra y los peces del mar. Y vio Dios que todo era bueno.¹

Hebreo misérrimo, te referiré, partiendo desde el principio del mundo, por qué Dios mandó comer carnes y prohibió comerlas. Y te digo que pasaron mil doscientos cuarenta y dos años desde Adán hasta Noé, durante los cuales los pueblos no comieron carnes ni bebieron vino. Después que Noé salió del arca, Dios le mandó que degollara los animales que quisiera y los comiera.² ¿No ves, hebreo, que Dios no prohibió a Noé que comiera ni que no comiera carnes? Hubo, pues, licencia para

9. *Neb.* 2,20; *Esd.* 4,2. - 10. *Ps.* 78,6. - 11. *Ier.* 10,25. - 12. *Abd.* 1,18. -

XVI. 1. Cf. *Gen.* 1,1-25. - 2. *Gen.* 9,3. -

hec ^c fuit absolutio carniū a Noe usque ad Abraham, et de Abraham usque ad Moysē. Et fuerunt septingenti quadraginta et duo anni / a Noe usque ad Abraham, et de Abraham usque ad Moysē sexcenti.

Et nunc dicam tibi quare prohibuit eas Moyses mandato Dei, quod solum fuerat Noe et Abrahe, Ysaach et Jacob et Ioseph et Iob ^d precedentibus. Et hoc sine causa non fuit, scilicet quod prohibuit carnes porcinas ^e et çebas et lepores et alias carnes multas, quas enarrare nolumus. Et prohibuit tibi multa piscamina et multa volatilia. Et hec fuit causa: quia gentiles adorabant ydola harum figurarum exhibentia. Et alia causa fuit: ne populus assimilaretur hiis animalibus factis suis.

Et omnia ista non intellexerunt filii Israel usque venit Sapientia Dei, id est, Christus, et incarnavit in beata Virgine. Et dixit Sapientia Dei: *Non veni solvere legem sed adimplere*. Et quidquid expleri debebat, ^f iniunctum ^g erat. Et hoc est quod dictum est in Evangelio, quod non credent nec intelligent. Et hoc verbum quod dixit Ihesus Christus apostolis, ^h exposuerunt cum gratia Dei et Spiritus Sancti per totum mundum et fecerunt gentilibus intelligi, quod quidquid Moyses dixerat mystice dixerat et allegorice.

Et dabo tibi testimonium prophetarum post // [fol. 195r.] Moysē venientium, quod lex non potest intelligi nisi per manus apostolorum. Unde dicit Iohel propheta: ⁱ *Senes sompnia videbunt et iuvenes visionem exponebunt*. Et, nonne vides quod iuvenes, qui fuerunt apostoli, exposuerunt verba prophetarum, que erant occulta, et intellexerunt? Et dixit alibi Isaias: *Claude testimonium et legem usque ad discipulos meos*. Et isti sunt discipuli, qui fuerunt apostoli, qui eam verbis explanaverunt ^k et docuerunt. Et nos sumus christiani consecuti intelligendo eandem et tu incurristi iram et odium eiusdem sempiternę.

Et tu disputas per verba Isaie, qui dixit quod comedentibus carnes porcinas in vasis suis dicetur: *Discedite a me, quia venenosi estis!* Et alibi dixit Isaias quod comedentes ^l carnes porcinas et carnes prohibitas et mures abscedet Deus. Et dico tibi, hebreę, quod patres tui comederunt carnes supra prohibitionem eisdem factam. Et propter hoc exprobat eis Isaias hoc verbum, nam ipsi prevaricaverunt preceptum Domini ^m comedendo carnes illas, cum illis eas prohibuisset.

Et / tu, hebreę miserime, ⁿ disputas quod hoc verbum Isaie dicitur ^o de christianis comedentibus carnes porcinas, quod abscedentur a Deo. Et dico tibi quod nos

c. in nec U. - d. Iob. om. U. - e. porcinas et cervinas add. ms. - f. debeant ms. et U. - g. inventum U. - h. apostolis et add. ms. - i. capitulo .III. supra scrip. ms. - k. explanaverunt U. - l. comedentibus ms. - m. predicaverunt verbum Dei ms. - n. miserrime om. ms. - o. dicitur om. ms. et U. -

comer carnes desde Noé hasta Abraham y de Abraham hasta Moisés. Y pasaron setecientos cuarenta y dos años desde Noé hasta Abraham. Y de Abraham hasta Moisés seiscientos.

Ahora te diré por qué prohibió Moisés,³ por mandato de Dios, lo que había sido permitido a Noé y Abraham, a Isaac y Jacob, a José y Job, antes que él. Esto no sucedió sin razón, es decir, prohibió la carne porcina, los onagros, las liebres y otras muchas carnes,⁴ que no hay por qué detallar. También te prohibió muchos peces y muchas aves.⁵ Este fue el motivo: porque los gentiles adoraban ídolos representados por estas figuras. Otro motivo fue que el pueblo no se asemejase a estos animales en sus actos.

Mas los hijos de Israel no comprendieron todo esto, hasta que vino la Sabiduría de Dios, es decir, Cristo, y se encarnó en la Beata Virgen.⁶ Y dijo la Sabiduría de Dios: *No vine a abolir la ley sino a cumplirla.*⁷ Todo lo que había que cumplir, había sido impuesto. Mas esto es lo que hallamos escrito en el Evangelio: que no creerán ni entenderán.⁸ Así, lo que Jesús dijo a los Apóstoles, lo expusieron éstos con la gracia de Dios y el Espíritu Santo por todo el mundo y lo hicieron entender a los gentiles, pues lo que Moisés había dicho, lo dijo mística y alegóricamente.

Te aportaré el testimonio de los profetas, posteriores a Moisés, sobre que la ley no puede ser entendida sino es de la mano de los Apóstoles. Pues dice el profeta Joel: *Los ancianos tendrán sueños y los jóvenes interpretarán las visiones*⁹ ¿No ves que los jóvenes, que fueron los Apóstoles, expusieron las palabras de los profetas, que estaban selladas, y las entendieron? Dijo también Isaías: *Sella el testimonio y la ley hasta que lleguen mis discípulos*¹⁰ Tales discípulos fueron los Apóstoles que la explicaron y enseñaron con palabras. Nosotros hemos logrado ser cristianos al comprenderla. Tú, por el contrario, has incurrido en su ira y su odio para siempre.

Te empeñas en discutir con lo que dijo Isaías de los que comen carne de cerdo en sus platos: *¡Apartaos de mí, porque estáis emponzoñados!*¹¹ Y en otro pasaje dijo Isaías que Dios hará perecer a los que comen carnes porcinas, otras carnes prohibidas y ratas.¹² Yo te digo, hebreo, que tus padres comieron ciertas carnes a pesar de la prohibición a ellos hecha y por ello les hizo Isaías ese reproche, pues ellos prevaricaron de la palabra de Dios al comer aquellas carnes, siendo así que les había sido prohibido.

Tú, hebreo misérrimo, pretendes que este dicho de Isaías, que serán apartados de Dios,¹³ se aplica a los cristianos que comen carne de cerdo. Yo te digo que

3. Cf. *Lev.* 11,1-47; *Deut.* 14,3-9. - 4. *Lev.* 11,1-8; *Deut.* 14,3-8. - 5. *Lev.* 11,9-19; *Deut.* 14,9-18. - 6. Cf. *1 Cor.* 1,30; *Lc.* 11,49. - 7. *Mt.* 5,17. - 8. *Mc.* 6,52; 8,17. - 9. *Joel* 2,28. - 10. *Is.* 8,16. - 11. *Is.* 65,4-5. - 12. *Is.* 66,17. - 13. *V. n.* 11. -

carnes comedimus *caisser*,^p quod sonat absolute comedere carnes limpidas. Et sumus israelite comedendo eas et nobis promisit Deus per Ieremiam prophetam, qui dixit: *Domui Israel et domui Iuda faciam vobis testamentum novum, non secundum illud quod dedi patribus vestris, cum eos extraxi de terra Egypti.* Et istud testamentum est in alia lege.^q Et in lege ista absolutum est comedere carnes illas. Et do tibi testimonium sapientis tui, qui vocatur Rabi Gamaniel,^s qui dixit in libro suo, in expositione carniium, et fuit hoc ante adventum Christi per decem annos, verbis hebraicis: *Lama nicra* ^t *semo hazir? Halsum seyahazir lehelol lisrael*, quod sonat: *Quare Creator nominat porcum?* Qui interpretatur causa que vertetur: *Benedictum sit nomen Domini qui eum, scilicet porcum, fecit comedere filiis Israel.* Et dixit alibi filiis Israel ^u // [fol. 196r.] Rabi Gamaniel: *Si aliqua mulier pregnata habuerit desiderium carniium porci in maiori principali ieiunio, detur sibi ad plenum comedere.*

Nonne vides, o hebreo, quod sapientes vestri preceperunt carnes istas mulieribus pregnantibus et non sunt iudicate neque condempnate,^v nam precipiunt sapientes vestri? Et hoc non fuit sine causa. Et cum eas prohibuit Moyses non fuit sine causa similiter. Et sic dico tibi de Elias propheta, qui stabat in valle habenti lacunam timore regis Achav, regis Israel, et corvi afferebant sibi panes et carnes, quas comedebat. Et, nonne vides quod Elias comedebat panem et carnes, quas afferebant ^x corvi, et erant venenati? Et non fuit sine causa.

XVII. DE BAPTISMO

Et ego oppono tibi, hebreo, quod Deus promisit Israeli per prophetas suos aquas. Et dicam tibi nunc de una: *In die illa colligetes aquas ex fonte salvationis, dicit Dominus.* Et ego dico tibi quod iste fons est baptismus,^a sicut dixit Isaias: *Omnes sitientes venite ad aquas, etc.* Et hec aqua est quam dat Creator non habentibus pretium, sed fidem.^b Et alibi dicit Ezechiel: *Aspergam super / vos aquam limpidam et mundabimini a sordibus vestris, etc.* Et alibi dicit Deus per Zachariam prophe-

p. leyser ms. - q. alia lex U. - r. dico ms. - s. Gamanel ms. - t. nicra chaamo add. et damn. ms. - u. Israel dixit add. ms. et U. - v. iudicare neque condempnare U. - x. adferebant U. -

XVII. a. bapstismum U. - b. id est ms. et U. -

nosotros comemos carnes *caisser*,¹⁴ que significa comer carnes absolutamente puras. Somos israelitas comiéndolas y fue a nosotros a quienes Dios hizo la promesa dicha a través del profeta Jeremías: *Haré con vosotros, casa de Israel y casa de Judá, una alianza nueva, no como la que hice con vuestros padres cuando los saqué de la tierra de Egipto.*¹⁵ Tal alianza está en otra ley. Y en tal ley ha sido permitido comer aquellas carnes. Te aporto el testimonio de un sabio vuestro, llamado Gamaliel, quien dijo, al tratar de las carnes, y esto fue diez años antes de la venida de Cristo, en lengua hebrea: *Lama nicra semoh hazir? Halsum seyahazir lehelol lisrael*, que significa: *¿Por qué el Creador nombra al cerdo? Se da entender la causa por la cual es devuelto: Bendito sea el nombre del Señor que lo hizo comer, es decir, el cerdo, a los hijos de Israel.*¹⁶ Además, el Rabí Gamaliel dijo, en otro pasaje, a los hijos de Israel: *Si una mujer preñada tuviere deseos de carne de cerdo durante el mayor y principal ayuno, permítasele sin reticencias comerlo.*¹⁷

¿No ves, hebreo, que vuestros sabios mandaron comer tales carnes a las mujeres gestantes y que éstas no deben ser juzgadas ni condenadas, pues lo mandan vuestros sabios? Y esto no sucedió sin motivo. Igualmente, cuando las prohibió Moisés, no lo fue sin motivo. Y así sucedió con el profeta Isaías: Estando en un valle, donde había una laguna, por temor al rey de Israel Acab, los cuervos le llevaban pan y carne para que comiera.¹⁸ ¿No ves que Isaías comía el pan y la carne que le llevaban los cuervos y que éstos estaban emponzoñados? Y esto no sucedió sin motivo.

XVII. DEL BAUTISMO

Yo te replico, hebreo, que Dios prometió a Israel, a través de sus profetas, aguas. Te hablaré ahora de una: *Aquel día sacaréis agua de la fuente de la salvación, dice el Señor*¹ Te digo que esta fuente es el bautismo, según dijo Isaías: *Todos los sedientos venid a las aguas,*² etc. Y ésta es el agua que da el Creador a «los que no tienen con que pagar»,³ sino fe. Dice también Ezequiel: *Os aspergeré con agua pura y quedaréis limpios de vuestras inmundicias.*⁴ Y dice además Dios a través del

14. Cf. art. *Cashrut*, en Y. NEWMAN-G. SIVAN, *Judaísmo*, Jerusalem 1983, pp. 31-34. - 15. *Ier.* 31,31-32. - 16. *Wayigra' Rabbah*, XIII, 5; cf. H. FREEDMAN (ed.), *Midrash Rabbah. Leviticus*, London-Bournemouth 1951, p. 176. - 17. Autoridad no hallada. - 18. 1 *Reg.* 17,1-7. -

XVII. 1. *Is.* 12,3. - 2. *Is.* 55,1. - 3. Cf. *Is.* 55,1-2. - 4. *Ez.* 36,25. -

tam: *Exiit aqua a Ierusalem continens spiritum vite*. Et tu non intelligis has aquas. Et exponam eas tibi secundum discipulos Christi. Et iste aque sunt baptismus et penitentia et confessio data omnibus confitentibus ^c legem Christi. Et quare non cognoscis has aquas et non recipis baptismum,^d incurris iram Dei et maledictionem.

XVIII. DE PANIS ET VINI SACRIFICIO

Et tu redarguis christianos propter sacrificium quod faciunt panis et vini. Et proba tibi quod magis sit acceptabile Deo ^a quam quodcumque ^b tuum. Unde dicit Dominus per David prophetam: *Iuravit Dominus et non penitebit eum: tu es sacerdos in eternum secundum ordinem Melchisedech*. Et fecit sacrificium vespertinum ^c Abraham panis et vini et fuit acceptabile Deo. Et dixit Malachias: ^d *Non est consilium in vobis. Ab ortu solis in occidentem est magnum nomen meum gloriosum apud omnes gentes, qui faciunt sacrificium meum*.

Et tu dicis derisionem et reprehendis nos quare facimus sacrificium panis et vini et dicimus // [fol. 197r.] esse corpus Christi, quod tu dicis impossibile esse quod substantia ^e carnis et sanguinis Christi sit ibi. Et proba tibi in lege tua quod ^f substantia ignis versa fuit ^g in aque substantiam et postea fuit versa in substantiam ignis. Et dico tibi quod, quando filii Israel deducti fuerunt de Babilonia in Ierusalem, venit Nehemias sacerdos ad puteum unum, in quo missus fuerat cinis ^h et ignis. Et hic cinis ⁱ et ignis fuerat holocaustum sacerdotum antiquorum. Et invenit ibi aquam claram.^k Et dixit populus: *Aqua est hic*. Et Nehemias sacerdos ^m dixit: *Hic video substantiam aque sed credo esse ignem*. Et sumpsit aquam et aspersit ⁿ super holocaustum et accensa fuerunt ligna holocausti. O hebrei miserrime, sicut versa fuit substantia aque in substantiam ignis, ita possibile est converti substantiam panis et vini in substantiam carnis et sanguinis Ihesu Christi.

c. credentibus U. - d. baptismum om. U. -

XVIII. a. Deo om. ms. - b. quodcumque om. ms. - c. vespertinum om. U. - d. capitulo .I. scrip. in marg. dext. ms. - e. substantiam U. - f. quod convertatur in substantia carnis et sanguinis et probabo tibi in lege tua quod add. U. - g. fuit om. U. - h. fuerat om. ms. - i. cinis ms. - k. crassam U. - l. populus autem add. U.; ante add. ms. - m. sacerdos om. ms. - n. effudit U. -

profeta Zacarías: *Manará de Jerusalén agua conteniendo el espíritu de la vida.*⁵ Tú no comprendes estas aguas. Te las referiré según los discípulos de Cristo: Estas aguas son el bautismo, la penitencia y la confesión, dados a todos los que creen en la ley de Cristo. Y, puesto que no entiendes estas aguas y no recibes el bautismo, incurres en la ira y maldición de Dios.

XVIII. DEL SACRIFICIO DEL PAN Y DEL VINO

Tú haces reproches a los cristianos a causa del sacrificio que hacen del pan y del vino. Yo te pruebo que es más grato a Dios que cualquier otra cosa tuya. Por eso dice el Señor a través del profeta David: *Ha jurado el Señor y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.*¹ E hizo el sacrificio verpertino para Abraham y fue grato a Dios.² Dijo Malaquías: *No tengo mi pensamiento en vosotros. Desde la salida del sol hasta su ocaso es mi gran nombre glorioso cabe todo los pueblos que ofrecen mi sacrificio.*³

Tú te burlas y nos censuras porque hacemos el sacrificio del pan y del vino y decimos que es el cuerpo de Cristo. Dices que es imposible que la substancia de la carne y de la sangre de Cristo esté ahí. Yo te pruebo con tu ley que la substancia del fuego se convirtió en substancia de agua y de nuevo fue convertida ésta en substancia de fuego. Te digo que, cuando los hijos de Israel fueron desde Babilonia hacia Jerusalén, vino el sacerdote Nehemías a un pozo en que había ceniza y fuego. Esta ceniza y fuego habían sido el holocausto de los sacerdotes antiguos. Halló allí agua clara y dijo el pueblo: *¡Aquí hay agua!* Replicó Nehemías: *Aquí veo la substancia del agua, pero creo que es fuego.* Tomó agua y roció sobre el holocausto y se encendieron los leños del holocausto.⁴ Hebreo misérrimo, así como la substancia del agua se convirtió en substancia del fuego, así mismo es posible que la substancia del pan y del vino se conviertan en la substancia de la carne y de la sangre de Cristo.

5. *Zach.* 14,8. -

XVIII. 1. *Ps.* 109,4. - Cf. 2. *Gen.* 14,18-20; *Hebr.* 7,1-3. - 3. *Malch.* 1,10-11. - 4. 2 *Mach.* 1-18-22. -